

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

1:A πρὸς ρωμῆος ᾧ

1:1 παύλος ᾧ ἔσωκεν ἡμεῖς πρὸς πᾶστο-
λὸς ἐθάρεμε

1:2 φη ἐταυθαύω ἐπιζῶντων ἡμεῖς
φθ φη ἐταυθαύω ἡμεῖς ἐβόλ
ζῖτοτοῦ ἡμεῖς πρὸς φη
ἐθόραβ

1:3 ἐθόρε περὶ φη ἐταυθαύω ἐβόλ
φη πρὸς ἡμεῖς κατὰ σαρκ

1:4 πρὶς ἡμεῖς ἐταυθαύω φη οὐρανὸν
κατὰ οὐρανὸν ἐβόλ φη πρὸς
ἡμεῖς πρὸς πρὸς

1:5 φη ἐταυθαύω ἡμεῖς ἐβόλ ζῖτοτοῦ
φη οὐρανὸν ἐβόλ φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:6 φη ἐταυθαύω ἡμεῖς ἐβόλ φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:7 ἡμεῖς φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:8 ἡμεῖς φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:9 φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:10 ἡμεῖς φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:11 φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:12 φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς
φη πρὸς φη πρὸς φη πρὸς

1:1. Paul, a servant of Jesus Christ, called [to
be] an apostle, separated unto the gospel of
God,

1:2 (Which he had promised afore by his
prophets in the holy scriptures,)

1:3 Concerning his Son Jesus Christ our
Lord, which was made of the seed of David
according to the flesh;

1:4 And declared [to be] the Son of God with
power, according to the spirit of holiness, by
the resurrection from the dead:

1:5 By whom we have received grace and
apostleship, for obedience to the faith among
all nations, for his name:

1:6 Among whom are ye also the called of
Jesus Christ:

1:7 To all that be in Rome, beloved of God,
called [to be] saints: Grace to you and peace
from God our Father, and the Lord Jesus
Christ.

1:8. First, I thank my God through Jesus
Christ for you all, that your faith is spoken of
throughout the whole world.

1:9 For God is my witness, whom I serve
with my spirit in the gospel of his Son, that
without ceasing I make mention of you always
in my prayers;

1:10 Making request, if by any means now at
length I might have a prosperous journey by
the will of God to come unto you.

1:11 For I long to see you, that I may impart
unto you some spiritual gift, to the end ye may
be established;

1:12 That is, that I may be comforted
together with you by the mutual faith both of
you and me.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

1:13 ተወይ ህክሞች ልክ ሳይሆኑ ስ-
ለተሰጠ ስለሆነው ግን ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:14 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:15 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:16 ተወይ ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:17 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:18 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:19 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:20 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:21 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:22 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:23 ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.

1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

1:16. For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;

1:19. Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed [it] unto them.

1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, [even] his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

1:21 Because that, when they knew God, they glorified [him] not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,

1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

1:24 εἵθε φαι ἀγνιτοῦ ἦξε φτ
ἐθρῆνι θεν μεπιθυμιά ἦτε πογρητ ἐλ-
δωθεμ ἐπὶ τὴν ἐροῦσιν ἦξε πογσωμα ἦ-
θρῆνι ἦθρητοῦ

1:25 νη εταγῶνιβτ ἠτμεθμνι ἦτε φτ
θεν τμεθνογχ ογορ ἀγογωγτ ογορ
ἀγῶμεγῶνι ὑπὶ σωντ παρα φη εταγσωντ
ετε φαι πε φη ετςμαρωγτ γα νιενεζ
αμνν

1:26 εἵθε φαι ἀγνιτοῦ ἦξε φτ ἐθ-
ρῆνι ἐξανπαθος ἡγῶνι ἡογρὶομνι γαρ
ἀγῶμεβι ἐ τογφγσικη ἡγρῆσικ ἐθρῆνι εγ-
παρα φγσικ

1:27 παρῆτ οη νικεζωγτ ἀγῶνι ἡ-
σωνι ἡτφγσικη ἡγρῆσικ ἦτε τςρῶνι ἀγ-
ρωκρ θεν πογῶνι ἐπογερνογ γαν-
ζωγτ θεν γανζωγτ εγερζωβ ἐπῶνι
εγέβι ἐπῶμεβι βεγχε ετςῶνι ἦτε τογ-
πλδανν ἡθρῆνι ἡθρητοῦ ὑμνν ὑμωγ

1:28 ογορ κατα φρητ ετε ὑπογερ-
δοκιμαζιν ἐχα φτ ἡτοτοῦ θεν ογέμνι
ἀγνιτοῦ ἦξε φτ ἐθρῆνι ἐογρητ ἡα-
δοκιμος ἐρογνρι ἡνν ετςῶνι ἡατοῦ αν

1:29 εγμεζ ἡδλκιά νιβεν νεμ κακιά
νεμ πομηριά νεμ μετβῆνχονς εγμεζ ἡ-
φθονος ρι θωτεβ νεμ ὑδννν νεμ ὅ-
ρογ νεμ μεγνι εγζωγ

1:30 εγοι ἡρεγχαςκες ἡρεγερκαταδλδιν
ὑμαστε πογτ ἡρεγτῶνι ἡδασιγρητ ἡ-
ρεγρῖπρῶ ἡρεγχιμνι ἡνιπετρωγ ἡατσω-
τεμ ἡσα πογιοτ

1:31 ἡατκατ ἡαττματ ἡατγνρητ
ἡατναι

1:32 νη ετσωγν ἡτμεθμνι ἦτε φτ
χε νη ετῖρι ἡναι ὑπαρῆτ σεῦπῶνι ὑ-
φμογ ογ μονον χε σεῖρι ὑμωγ ἀλδλ
σετματ οη νεμ νη ετῖρι ὑμωγ

2:1 εἵθε φαι ὅνα ὑερογ αν ω φ-
ρωμνι θα ογον νιβεν εττζαπ θεν πι-
ζαπ γαρ ετεκτ ὑμογ ἐπεκῶφρη ακ-
γιογνι ὑμοκ ἐπζαπ ὑμαγatk ναι γαρ
ζωκ οη ετεκῖρι ὑμωγ θα φη εττζαπ

1:24 Wherefore God also gave them up to
uncleanness through the lusts of their own
hearts, to dishonour their own bodies between
themselves:

1:25 Who changed the truth of God into a lie,
and worshipped and served the creature more
than the Creator, who is blessed for ever.
Amen.

1:26 For this cause God gave them up unto
vile affections: for even their women did
change the natural use into that which is
against nature:

1:27 And likewise also the men, leaving the
natural use of the woman, burned in their lust
one toward another; men with men working
that which is unseemly, and receiving in
themselves that recompence of their error
which was meet.

1:28 And even as they did not like to retain
God in [their] knowledge, God gave them
over to a reprobate mind, to do those things
which are not convenient;

1:29 Being filled with all unrighteousness,
fornication, wickedness, covetousness, mali-
ciousness; full of envy, murder, debate, deceit,
malignity; whisperers,

1:30 Backbiters, haters of God, spiteful,
proud, boasters, inventors of evil things,
disobedient to parents,

1:31 Without understanding, covenantbrea-
kers, without natural affection, implacable,
unmerciful:

1:32 Who knowing the judgment of God, that
they which commit such things are worthy of
death, not only do the same, but have pleasure
in them that do them.

2:1. Therefore thou art inexcusable, O man,
whosoever thou art that judgest: for wherein
thou judgest another, thou condemnest thyself;
for thou that judgest doest the same things.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

2:2 **ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲁⲣ ⲭⲉ ⲡⲓⲗⲁⲡ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛⲏⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲥ**

2:3 **ⲭⲙⲉⲛⲓ ⲗⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲓ ⲡⲏ ⲉⲧⲧⲗⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛⲏⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲭⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲗⲱⲕ ⲟⲛ ⲭⲉ ⲁⲛ ⲭⲏⲁⲩⲱⲡⲱⲧ ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲡ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ**

2:4 **ⲱⲁⲛ ⲕⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲡⲣⲟⲛⲏⲛ ⲛⲧⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲭⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲟⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲗⲏⲧ ⲛⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲧⲙⲉⲧⲭⲣⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ**

2:5 **ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲏⲁⲱⲧⲗⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲏⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲙⲓⲗⲟⲛⲕ ⲕⲗⲓ ⲭⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲭⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ**

2:6 **ⲡⲏ ⲉ̀ⲑⲏⲁⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲙⲓⲗⲟⲛⲕ**

2:7 **ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛⲏⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧⲥ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲱⲛⲧ ⲛⲉⲛⲉⲗ**

2:8 **ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲃⲏⲛⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲥⲉⲧⲙⲁⲧⲥ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲟⲛⲧ ⲗⲉ ⲛⲗⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲃⲓ ⲛⲭⲟⲛⲥ ⲟⲩⲭⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ**

2:9 **ⲟⲩⲗⲟⲭⲗⲉⲭ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁⲗ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲱⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧⲗⲱⲟⲩ ⲡⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲛⲏⲛ**

2:10 **ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲗⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲁⲑⲟⲛ ⲡⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲛⲏⲛ**

2:11 **ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲉⲙⲓⲗⲟ ⲧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ**

2:12 **ⲛⲏ ⲉ̀ⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲧⲗⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ**

2:13 **ⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲩⲏⲁⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ**

2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.

2:3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

2:4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

2:5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;

2:6 Who will render to every man according to his deeds:

2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:

2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,

2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;

2:10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:

2:11 For there is no respect of persons with God.

2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;

2:13 (For not the hearers of the law [are] just before God, but the doers of the law shall be justified.

Epistle to the Romans

Bohairic

2:14 εὐωπ γὰρ не πιέθνος ην ετε ἄμονται νομος ἄμαυ φύσις σεῖρι ἥνα πινομος ηαι ετε ἄμονται νομος ἄμαυ σεοι ἥνομος ηωου ἄμιν ἄμωου

2:15 ηαι εθούωνηζ ἔπιζωβ ἥτε πι- νομος ἐβόλ ἐγέθνοϋτ θεν ποϋζητ ογοζ ερε τοϋςϋνηδέσις ερμεθερε ἐρωου ηεμωου ογοζ ερε ποϋμενὶ ἐρκατηγοριν οϋτωου ηεμ ποϋερηου ιε εϋηαερ- ἥκεαποζογισθε

2:16 θεν πιέροου ἥτε φ† ηα†ζαπ ἐνη ετρηπ ἥτε πιρωμ̄ι κατὰ παευ- αγγεζιον ἐβόλ ζιτεν ἡς π̄χ̄ς

2:17 ιςχε ἥθoκ κ†τραν ἐροκ χε ιουδαῖ κμοτεν ἄμοκ ἐχεν πινομος ογοζ κωου- ρου ἄμοκ θεν φ†

2:18 ογοζ κωουη ἄπεροϋωϋ ογοζ κερζοκμαζιν ἥνη ετσωπ κερκαθηκιν ἄμοκ ἐβόλ θεν πινομος

2:19 ζ̄θηκ χη ἐροκ χε ἥθoκ οϋρεϋ- σιμωιτ ἥηιβεζζεϋ οϋοϋωινι ἥτε ηη ετθεν ἥχακι

2:20 φ̄ρεϋ†έβω ἥτε ηιατρητ ογοζ ἥ- σαθ ἥηικουχι ἥλζωουι ερε ἥμορφη ἥτε ἥέμ̄ι ἥτοτκ ηεμ †μεῃμ̄ι ετθεν πι- νομος

2:21 φη οϋη ετ†έβω ἥκεοϋαι κ†έβω ηακ ἄμαϋατκ αη φη ετζιωϋ ἐϋτεμ- σιοϋὶ κβιοϋὶ

2:22 φη ετχω ἄμοκ χε ἄπερερηωικ κοι ἥηωικ φη ετσωϋ ἥηιζωζον κοι ἥκαζπ ερφει

2:23 φη ετϋοϋϋου ἄμοϋ θεν πινομος ἐβόλ ζιτεν †παρὰβαςις ἥτε πινομος κϋωϋ ἄφ†

2:24 φ̄ραν γὰρ ἄφ† σεχεοϋὰ ἐροϋ θεν ηιέθνος εῃβε ἥηνοϋ κατὰ φ̄ρη† ετέθνοϋτ

2:25 ογον ρηου γὰρ ἄπιςεβι εὐωπ ακϋαηιρι ἄπινομος εὐωπ ζε εκοι ἄπα- ραβατ̄ης ἥτε πινομος α πεκσεβι αϋ- ϋωπι εϋμετατσεβι

English (KJV)

2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:

2:15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and [their] thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)

2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

2:17. Behold, thou art called a Jew, and retest in the law, and makest thy boast of God,

2:18 And knowest [his] will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;

2:19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,

2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

2:21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

2:22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

2:23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?

2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.

2:25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

Epistle to the Romans

Bohairic

2:26 εὖωπ οὐκ ἀρεῶν ἡμετάτσει
ἀρεῶν ἐτμεῖται ἢτε πινομος οὐχί τετ-
μετάτσει σενάοις εὔσει

2:27 οὐορ ἡφύσις ἡμετάτσει ἐσχωκ
ἡπρωβ ἢτε πινομος ἐβωλ ἐνατράπ ἐ-
ροκ ἡα πῖβωλ ὀιτεν πῖθαι νει πῖσει
χε ἀκερ οὐπαράβατη ἢτε πινομος

2:28 πιουῖαι γάρ ἀν ἐτθεν πεθοῦορ
πε πιουῖαι οὐδε ἡσει ἀν ἐθοῦορ
θεν ἡσάρξ πε πῖσει

2:29 ἀλλὰ πιουῖαι ἐτρηπ φαι πε
πιουῖαι οὐορ πῖσει ἢτε πῖρητ ἡεν
οὐπῆα ἡεν οὐθῖαι ἀν φη ἐτε περῶο-
ῶορ οὐέβωλ ἡεν ρωμῖ ἀν πε ἀλλὰ ἐ-
βωλ ἡεν φτ πε

3:1 οὐ χε πε ἡροῦ ἡπιουῖαι ἡε αῶ
πε ἡροῦ ἡπῖσει

3:2 οὐνῶτ πε κατὰ σα ἡρητ νῖβεν
ἡῶορπ μεν χε ἀντεροῦτοῦ ἐνῖαχῖ
ἢτε φτ

3:3 οὐ γάρ ἡσε ἀνεραιναρτ ἡχε
ἡανοῦον μῖ τοῦμετάθναρτ ἡακερπ πι-
ναρτ ἢτε φτ

3:4 ἡνεσῶοπι μαρε φτ ἡε ῶοπι ἡ-
ρερξεμεῖται οὐορ ρωμῖ νῖβεν ἡρερξε-
μεῖται κατὰ φρητ ἐτθῖοῦτ ὀοῶο
ἡτεκμῖαι ἡεν νεκσῖαι οὐορ ἡτεκῶρο εὔ-
νατράπ ἐροκ

3:5 ἡσε τενμετῖῖῖῖῖῖ ἐθῖαταρε ἡ-
μεῖται ἢτε φτ ἐρατς οὐ πετενῖαχορ
μῖ οὐρερῖῖῖῖῖ πε φτ ἐρῖαῖνῖ ἡπερ-
χωῖτ ἀῖα ἡφαι ἡεν οὐμετρωμῖ

3:6 ἡνεσῶοπι ἡμον πωο φτ ἡατράπ
ἐπῖκοομοο

3:7 ἡσε ἡε ἡμεῖται ἢτε φτ ἀσερ-
ροῦ ἡπερῶορ ἡρρηῖ ἡεν ταμεῖται ἡε
ἐθῖοῦ σῖτράπ ἐροι ὀα ἡφρητ ἡοῦ-
ρερρηοβῖ

3:8 οὐορ κατὰ φρητ ἀν ἐτοῦξεοῦα
ἐρον ἡμορ ἡφρητ ἐτε οῦον ἡανοῦον
αῶ ἡμοο ἐρον χε ῶανχοο χε μαρενῖρι
ἡνῖπετῖῖῖ ὀῖα ἡεῖ ἡαν ἡχε ἡῖπεθ-
ἡανῖν ἡν ἐτε ποῦτράπ ῶῖ ἡα ἡτράπ

English (KJV)

2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither [is that] circumcision, which is outward in the flesh:

2:29 But he [is] a Jew, which is one inwardly; and circumcision [is that] of the heart, in the spirit, [and] not in the letter; whose praise [is] not of men, but of God.

3:1. What advantage then hath the Jew? or what profit [is there] of circumcision?

3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?

3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.

3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? [Is] God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)

3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?

3:7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?

3:8 And not [rather], (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

Epistle to the Romans

Bohairic

3:9 **ΟΥ** **ΧΕ** **ΟΥΟΝ** **ΖΟΥΘ** **ΗΤΟΤΕΝ** **ΟΥ** **ΠΑΝ-**
ΤΩΣ **ΑΝ** **ΕΡΨΟΡΠ** **ΗΧΕΜ** **ΑΡΙΚΙ** **ΕΠΗΟΥΔΑΙ**
ΝΕΜ **ΠΙΟΥΕΙΝΗ** **ΧΕ** **ΣΕΧΗ** **ΘΑ** **Φ** **ΝΟΒΙ** **ΤΗΡΟΥ**
3:10 **ΚΑΤΑ** **Φ** **ΡΗΤ** **ΕΤΕΘΗΟΥΤ** **ΧΕ** **ΜΜΟΝ**
ΟΥΘΜΗ **ΜΜΑΥΑΤ**
3:11 **ΜΜΟΝ** **ΠΕΤΚΑΤ** **ΜΜΟΝ** **ΠΕΤΨΙΝΙ** **ΗΣΑ**
ΦΤ
3:12 **ΑΥΡΙΚΙ** **ΕΒΟΛ** **ΤΗΡΟΥ** **ΑΥΕΡΑΤΨΑΥ**
ΕΥΣΟΠ **ΜΜΟΝ** **ΠΕΤΙΡΙ** **ΗΟΥΜΕΤΧΡ** **ΜΜΟΝ**
ΨΑ **ΕΘΟΥΗ** **ΕΟΥΑΙ**
3:13 **ΟΥΜ** **ΖΑΥ** **ΕΦΟΥΗΗ** **ΠΕ** **ΤΟΥΨΒΩΒΙ**
ΑΥΕΡΧ **ΡΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΘΕΝ** **ΠΟΥΔΑΣ** **ΟΥΜΑΘΟΥ**
Η **ΖΟΥ** **ΕΤΧΗ** **ΘΑ** **ΠΟΥΕΦΟΥΟΥ**
3:14 **ΝΑΙ** **ΕΤΕ** **ΡΟΥΟΥ** **ΜΕΖ** **ΗΣΑΖΟΥ** **ΝΕΜ**
ΨΑΨ
3:15 **ΣΕΙΗ** **ΗΧΕ** **ΠΟΥΒΑΔΑΥΧ** **ΕΦΕΝ** **ΘΟΥ**
ΕΒΟΛ
3:16 **Η** **ΘΟΥ** **ΘΕΜ** **ΝΕΜ** **Η** **ΤΑΔΕΠΟΥΑ** **ΕΤΧΗ**
ΖΙ **ΠΟΥΜΟΥ**
3:17 **ΟΥΟΥ** **Φ** **ΜΟΥ** **ΗΤΕ** **Τ** **ΖΙΡΗΗ** **Μ** **ΠΟΥ-**
ΣΟΥΩΠ
3:18 **Τ** **ΖΟΥ** **ΗΤΕ** **Φ** **ΧΗ** **Μ** **ΠΕΜ** **ΗΟΥ**
ΒΑΛ **ΕΒΟΛ** **ΑΝ**
3:19 **ΤΕΠΕ** **ΔΕ** **ΧΕ** **ΠΗ** **ΤΗΡΟΥ** **ΕΤΕ** **ΠΙ-**
ΝΟΥ **ΧΩ** **Μ** **ΜΟΥ** **ΑΥΧΩ** **Μ** **ΜΟΥ** **ΗΠΗ**
ΕΤ **ΘΕΝ** **ΠΙΝΟΥ** **ΖΙΝΑ** **ΗΤΕ** **ΡΟΥ** **ΗΟΥ**
ΠΙΒΕΝ **ΘΩ** **ΟΥΟΥ** **ΗΤΕ** **ΠΙΚΟΥ** **ΤΗΡ**
ΨΟΥΠ **ΘΑ** **ΠΙΖΑΠ** **ΗΤΕ** **Φ**
3:20 **ΧΕ** **ΕΒΟΛ** **ΘΕΝ** **ΠΙΖΒΟΥ** **ΗΤΕ** **ΠΙ-**
ΝΟΥ **Μ** **ΜΟΥ** **Ζ** **Η** **ΣΑΡ** **ΝΑΜΑΙ** **ΘΑΤΕΝ**
Φ **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΕΝ** **ΠΙΝΟΥ** **Α** **Π** **ΟΥΕΝ** **Φ-**
ΝΟΥ **ΨΟΥΠ**
3:21 **Τ** **ΟΥ** **ΔΕ** **ΑΤ** **ΘΕ** **ΠΙΝΟΥ** **Α** **Τ-**
ΜΕΘ **ΗΤΕ** **Φ** **Α** **ΟΥΩΠ** **ΕΒΟΛ** **ΕΥΕΡ-**
ΜΕΘ **ΘΑΡΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΕΝ** **ΠΙΝΟΥ** **ΝΕΜ**
ΠΙ **ΡΟΥ**
3:22 **Τ** **ΜΕΘ** **ΔΕ** **ΗΤΕ** **Φ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙ-**
ΤΕΝ **Φ** **ΝΑΖ** **ΗΠ** **Χ** **ΘΕΝ** **ΟΥΟΝ** **ΠΙΒΕΝ**
ΕΘ **ΝΑΖ** **Μ** **ΜΟΥ** **Φ** **ΑΡ** **ΓΑΡ** **ΨΟΥ**
3:23 **ΑΥΕΡ** **ΝΟΥ** **ΤΗΡΟΥ** **ΟΥΟΥ** **ΣΕΨΑΤ** **Μ** **Π-**
ΟΥΟΥ **Μ** **Φ**
3:24 **ΕΥΘ** **ΜΑΙΟΥ** **Μ** **ΜΟΥ** **Η** **ΧΙΝ** **ΘΕΝ** **ΠΕΥ-**
Ζ **ΜΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΕΝ** **ΠΙ** **Ω** **ΦΗ** **ΕΤ** **ΘΕΝ**
Π **Χ** **Η**

English (KJV)

3:9 What then? are we better [than they]? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;
3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:
3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.
3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.
3:13 Their throat [is] an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps [is] under their lips:
3:14 Whose mouth [is] full of cursing and bitterness:
3:15 Their feet [are] swift to shed blood:
3:16 Destruction and misery [are] in their ways:
3:17 And the way of peace have they not known:
3:18 There is no fear of God before their eyes.
3:19. Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.
3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law [is] the knowledge of sin.
3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;
3:22 Even the righteousness of God [which is] by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:
3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;
3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:

Epistle to the Romans

Bohairic

3:25 φη εταρεωορп η̄χας η̄χε φτ̄ η̄-
ουρεφχω̄ ε̄βολ̄ ε̄βολ̄ ριτεν̄ φ̄ναρτ̄ η̄-
ρ̄ρη̄ ϑεν̄ περ̄ςνοϋ̄ ε̄φο̄νον̄ ε̄βολ̄ η̄τε
τερμε̄ε̄μ̄νῑ ε̄θε̄ π̄χω̄ ε̄βολ̄ η̄τε̄ π̄ωορп
η̄νοβ̄ῑ εταρ̄ωωπ̄ῑ

3:26 ϑεν̄ †μετρεωορп η̄ρη̄τ̄ η̄τε̄ φτ̄
ε̄ρεсδωρп̄ ε̄βολ̄ η̄χε̄ τερμε̄ε̄μ̄νῑ η̄ρ̄ρη̄
ϑεν̄ πᾱισνοϋ̄ η̄τε̄ †νοϋ̄ χε̄ ρ̄ινᾱ η̄τερ-
ωωπ̄ῑ ε̄ροῑ η̄θ̄μ̄νῑ ο̄υορ̄ ε̄ρ̄θ̄μ̄αῑο̄ μ̄πι-
ε̄βολ̄ ϑεν̄ φ̄ναρτ̄ η̄η̄ς̄ π̄χ̄ς̄

3:27 ᾱρ̄θωп̄ ο̄υη̄ π̄ιωορ̄ωορп̄ ᾱρ̄μᾱϋ̄θ̄ᾱμ̄
ε̄ρωϋ̄ ριτεν̄ ᾱω̄ η̄πομ̄οс̄ φ̄ᾱ π̄ιρ̄β̄νοϋ̄
μ̄μ̄οη̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ ε̄βολ̄ ριτεν̄ φ̄πομ̄οс̄ η̄τε̄
φ̄ναρτ̄

3:28 तेन्नाएप̄ ο̄ρ̄ωμ̄ῑ γ̄αρ̄ χε̄ ρ̄ινᾱμ̄αῑ
ϑεν̄ φ̄ναρτ̄ ᾱτ̄θ̄η̄ε̄ π̄ιρ̄β̄νοϋ̄ η̄τε̄ π̄ι-
πομ̄οс̄

3:29 ω̄αν̄ φτ̄ φ̄ᾱ π̄ιοῡλ̄αῑ μ̄μᾱγ̄ατοϋ̄
πε̄ ο̄υορ̄ φ̄ᾱ π̄ικεε̄θ̄νοс̄ η̄θ̄ωοϋ̄ αν̄ πε̄
ᾱρ̄ᾱ φ̄ᾱ π̄ικεε̄θ̄νοс̄ ρ̄ωοϋ̄ πε̄

3:30 ῑς̄χε̄ ρ̄ᾱρ̄ᾱ ο̄ῡαῑ πε̄ φτ̄ φη̄ ε̄θ̄-
νᾱθ̄μ̄αῑε̄ π̄ς̄εβ̄ῑ ε̄βολ̄ ϑεν̄ φ̄ναρτ̄ η̄εμ̄
†μετατ̄ς̄εβ̄ῑ ε̄βολ̄ ριτεν̄ π̄ιναρτ̄

3:31 तेन्नाकेर̄ प̄ιपोम̄οс̄ ο̄υη̄ ε̄βολ̄ ρι-
τεन̄ π̄ιναρτ̄ η̄η̄ς̄ωωπ̄ῑ ᾱλ̄λ̄ᾱ π̄ιπομ̄οс̄
तेन्नाटा̄ρ̄ο̄ μ̄μοϋ̄ ε̄ρατ̄ϋ̄

4:1 ο̄ῡ χε̄ πετε̄ν̄νᾱχοϋ̄ ε̄θε̄ ᾱβ̄ρααμ̄
χε̄ ᾱν̄χε̄μ̄ϋ̄ πε̄η̄ωορп̄ η̄ιωτ̄ κᾱτᾱ с̄αρ̄ξ̄

4:2 ῑς̄χε̄ γ̄αρ̄ ᾱβ̄ρααμ̄ ᾱρ̄μᾱῑ ε̄βολ̄
ϑεν̄ ρ̄αν̄ρ̄β̄νοϋ̄ ῑε̄ ο̄ῡοη̄τερ̄ ω̄οϋ̄ωοϋ̄ μ̄-
μᾱν̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ ο̄ῡβε̄ φτ̄ αν̄

4:3 ο̄ῡ γ̄αρ̄ ε̄τε̄ †̄ραφ̄η̄ χ̄ω̄ μ̄μοϋ̄
ᾱβ̄ρααμ̄ λ̄ε̄ ᾱρ̄ναρτ̄̄ ε̄φτ̄ ο̄υορ̄ ᾱϋοпс̄
η̄αϋ̄ ε̄ῡμε̄ε̄μ̄νῑ

4:4 φη̄ ε̄τε̄ρ̄ρ̄ωβ̄ μ̄πᾱν̄ε̄п̄ πε̄ρ̄βε̄χ̄ε̄ η̄αϋ̄
κᾱτᾱ ο̄ῡρ̄μ̄οτ̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ χε̄ ρ̄ε̄ροϋ̄

4:5 φη̄ λ̄ε̄ ε̄τε̄η̄ρ̄ε̄ρ̄ωβ̄ αν̄ ε̄ρ̄ναρτ̄̄ λ̄ε̄
ε̄φ̄η̄ ε̄τ̄θ̄μ̄αῑο̄ μ̄π̄ιᾱς̄εβ̄η̄ς̄ ω̄ᾱν̄ε̄п̄ πε̄ρ̄-
ναρτ̄̄ η̄αϋ̄ ε̄ῡμε̄ε̄μ̄νῑ

4:6 κᾱτᾱ φ̄ρη̄†̄ ρ̄ωϋ̄ ε̄τᾱ λ̄ᾱν̄ῑλ̄ χ̄ω̄
μ̄π̄ιμᾱκᾱρῑοс̄ η̄τε̄ π̄ιρ̄ωμ̄ῑ φη̄ ε̄τε̄ φτ̄
η̄αωп̄ η̄†̄με̄ε̄μ̄νῑ η̄αϋ̄ ᾱτ̄θ̄η̄ε̄ ρ̄ωβ̄

English (KJV)

3:25 Whom God hath set forth [to be] a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

3:26 To declare, [I say], at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.

3:27 Where [is] boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.

3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

3:29 [Is he] the God of the Jews only? [is he] not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:

3:30 Seeing [it is] one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

4:1. What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

4:2 For if Abraham were justified by works, he hath [whereof] to glory; but not before God.

4:3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

4:4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.

4:5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

4:6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,

Epistle to the Romans

Bohairic

4:7 ωΟΥΝΙΑΤΟΥ ἡΝΗ ΕΤΑΥΧΩ ἡΝΟΥ-
ΑΝΟΜΙΑ ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΑΥΡΩΒΟ
ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΟΥΝΟΒΙ

4:8 ωΟΥΝΙΑΤΟΥ ἡΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕ ΠΒC ΝΑΕΠ
ΝΟΒΙ ΕΡΟQ ΑΝ

4:9 ΠΑΙΜΑΚΑΡΙCΜΟC ΟΥΝ ΑQΧΗ ΕΧΕΝ Π-
CΕΒΙ QΑΝ ΕΧΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΤΕΝΧΩ ΓΑΡ
ἡΜΟC ΧΕ ΑΥΕΠ ΦΝΑΖΤ ἡΑΒΡΑΑΜ ΝΑQ
ΕΥΜΕΘΜΗ

4:10 ΠΩC ΟΥΝ ΑΥΟΠQ ΕQΧΗ QΕΝ ΠCΕΒΙ
QΑΝ ΕQΧΗ QΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΕQΧΗ QΕΝ
ΠCΕΒΙ ΑΝ ΑΛΛΑ QΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΕΒΙ

4:11 ΟΥΟQ ΑQΒΙ ΝΟΥΜΗΝΙ ἡΤΕ ΠCΕΒΙ
ΟΥCΦΡΑΓΙC ἡΤΕ ΤΜΕΘΜΗ ἡΤΕ ΦΝΑΖΤ ΘΗ
ΕΤQΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΕΘΡΕQΥΩΠΙ ἡΩΤ ἡ-
ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΖΤ ΕΒΟΛ QΙΤΕΝ ΤΜΕΤ-
ΑΤCΕΒΙ ΕΠΧΙΝΤΟΥΑΠ ΝΟΥΜΕΘΜΗ ΝΩΟΥ

4:12 ΟΥΟQ ἡΩΤ ἡΤΕ ΠCΕΒΙ ἡΝΙΕΒΟΛ
QΕΝ ΠCΕΒΙ ἡΜΑΥΑΤΟΥ ΑΝ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΗ
ΕΘΜΟΥΙ QΙ ΝΙQΕΝΤΑΤCΙ ἡΤΕ ΦΝΑΖΤ ΕΤ-
QΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΕΒΙ ἡΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ

4:13 ΟΥ ΓΑΡ ΕΒΟΛ QΙΤΕΝ ΠΙΝΟΜΟC ΑΝ
ΑΥΤ ἡΠΙΩQ ἡΑΒΡΑΑΜ ΙΕ ΠΕQἶΡΟΧ ΕΘ-
ΡΕQΥΩΠΙ ΕQΟΙ ἡΚΛΗΡΟΝΟΜΟC ἡΤΕ ΠΙCΟCΜΟC
ΑΛΛΑ ΕΒΟΛ QΙΤΕΝ ΤΜΕΘΜΗ ἡΤΕ ΦΝΑΖΤ

4:14 ΙCΧΕ ΓΑΡ ΕΒΟΛ QΙΤΕΝ ΦΝΟΜΟC ΝΕ
ΝΙΚΛΗΡΟΝΟΜΟC QΑΡΑ ΑQΥΩΠΙ ΕQΥΟΥΙΤ
ἡΧΕ ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟQ ΑQΚΩΡQ ἡΧΕ ΠΙΩQ

4:15 ΦΝΟΜΟC ΓΑΡ ΑQΕΡQΩΒ ΕΥΧΩΝΤ
ΦΜΑ ΔΕ ΕΤΕ ἡΜΟΝ ΝΟΜΟC ἡΜΑΥ ΟΥΔΕ
ἡΜΟΝ ΠΑΡΑΒΑCΙC

4:16 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΒΟΛ QΙΤΕΝ ΟΥΝΑΖΤ
QΙΝΑ ΚΑΤΑ ΟΥQΜΟΤ ΕΘΡΕQΥΩΠΙ ἡΧΕ ΠΙ-
ΩQ ΕQΤΑΧΡΗΟΥΤ ἡΠΙἶΡΟΧ ΤΗΡQ ἡΦΗ
ΕΤQΟΠ ΕΒΟΛ QΕΝ ΠΙΝΟΜΟC ἡΜΑΥΑΤQ ΑΝ
ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΦΗ ΕΤQΟΠ ΕΒΟΛ QΕΝ ΦΝΑΖΤ
ἡΑΒΡΑΑΜ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΤΗΡΕΝ ΠΕ

4:17 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤCἶΗΟΥΤ ΧΕ ΑΙΧΑΚ
ἡΩΤ ΝΟΥΜΗQ ἡΘΕΝΟC ἡΠΕἡΘΟ ἡΦΤ ΦΗ
ΕΤΑQΝΑΖΤ ΕΡΟQ ΦΗ ΕΤΤΑΝQΟ ἡΝΙΡΕQ-
ΜΩΟΥΤ ΟΥΟQ ΕΤΘΩQΕΜ ἡΝΗ ΕΤΕ ἡCΕQΟΠ
ΑΝ ἡΦΡΗΤ ΝΕ ΕΥQΟΠ

English (KJV)

4:7 [Saying], Blessed [are] they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

4:8 Blessed [is] the man to whom the Lord will not impute sin.

4:9. [Cometh] this blessedness then upon the circumcision [only], or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

4:11 And he received the sign of circum-
cision, a seal of the righteousness of the faith which [he had yet] being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that right-
eousness might be imputed unto them also:

4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which [he had] being [yet] un-
circumcised.

4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, [was] not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.

4:14 For if they which are of the law [be] heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

4:15 Because the law worketh wrath: for where no law is, [there is] no transgression.

4:16 Therefore [it is] of faith, that [it might be] by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,

4:17. (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, [even] God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

Epistle to the Romans

Bohairic

4:18 $\phi\eta$ $\epsilon\pi\alpha\sigma\iota$ $\eta\alpha\tau\zeta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$ $\epsilon\gamma\zeta\omega\beta$ $\alpha\sigma\pi\alpha\tau\epsilon\gamma\zeta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$ $\epsilon\theta\epsilon\sigma\epsilon\gamma\omega\pi\iota$ $\eta\iota\omega\tau$ $\eta\omicron\upsilon\mu\eta\omega$ $\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\phi\eta\eta\tau$ $\epsilon\tau\alpha\upsilon\chi\omicron\varsigma$ $\eta\alpha\sigma\chi\epsilon$ $\epsilon\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\kappa\chi\omicron\chi$ $\epsilon\sigma\epsilon\gamma\omega\pi\iota$ $\mu\pi\alpha\iota\eta\eta\tau$

4:19 $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\mu\pi\epsilon\sigma\epsilon\gamma\omega\pi\iota$ $\theta\epsilon\eta$ $\pi\iota\eta\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\alpha\sigma\tau\eta\iota\alpha\tau\epsilon\gamma$ $\mu\pi\epsilon\sigma\epsilon\gamma\omega\mu\alpha$ $\alpha\sigma\chi\epsilon\mu\epsilon\gamma$ $\zeta\eta\lambda\eta$ $\alpha\sigma\mu\omicron\upsilon$ $\alpha\sigma\eta\zeta\eta\eta$ $\theta\epsilon\eta$ $\eta\alpha\upsilon$ ρ $\eta\eta\omicron\mu\pi\iota$ $\eta\epsilon\mu\tau\kappa\epsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\sigma\epsilon\gamma\omega\mu\omicron\upsilon\tau$ $\eta\tau\epsilon$ $\theta\mu\epsilon\tau\epsilon\alpha$ $\eta\varsigma\alpha\pi\pi\alpha$

4:20 $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\mu\pi\epsilon\sigma\epsilon\gamma\epsilon\tau\eta\eta\tau$ $\bar{\rho}$ $\theta\epsilon\eta$ $\omicron\upsilon\mu\epsilon\tau\alpha\theta\eta\eta\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\iota\omega\omega$ $\eta\tau\epsilon$ $\phi\tau$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\alpha\sigma\chi\epsilon\mu\chi\omicron\mu$ $\theta\epsilon\eta$ $\pi\iota\eta\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\alpha\sigma\tau\omega\omicron\upsilon$ $\mu\phi\tau$

4:21 $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ α $\pi\epsilon\sigma\eta\eta\tau$ $\theta\eta\tau$ $\chi\epsilon$ $\phi\eta$ $\epsilon\tau\alpha\sigma\omega\omega$ $\mu\mu\omicron\sigma$ $\eta\alpha\sigma\omicron\upsilon\eta\eta$ $\omega\chi\omicron\mu$ $\mu\mu\omicron\sigma$ $\epsilon\alpha\iota\gamma$

4:22 $\epsilon\theta\beta\epsilon$ $\phi\alpha\iota$ $\alpha\upsilon\omicron\pi\varsigma$ $\eta\alpha\sigma$ $\epsilon\upsilon\mu\epsilon\theta\epsilon\mu\eta\iota$

4:23 $\eta\epsilon\tau\alpha\upsilon\tau\epsilon\theta\eta\omicron\upsilon\tau$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\eta$ $\epsilon\theta\beta\eta\eta\tau\epsilon\gamma$ $\mu\mu\alpha\upsilon\alpha\tau\epsilon\gamma$ $\chi\epsilon$ $\alpha\upsilon\omicron\pi\varsigma$ $\eta\alpha\sigma$

4:24 $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\eta\epsilon\mu$ $\epsilon\theta\beta\eta\eta\tau\epsilon\eta$ $\zeta\omega\eta$ $\theta\alpha$ $\eta\eta$ $\epsilon\tau\alpha\upsilon\omicron\pi\varsigma$ $\eta\omega\omicron\upsilon$ $\eta\eta$ $\epsilon\theta\eta\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\phi\eta$ $\epsilon\tau\alpha\sigma\tau\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\varsigma$ $\eta\eta\varsigma$ $\pi\chi\varsigma$ $\pi\epsilon\eta\theta\varsigma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\theta\epsilon\eta$ $\eta\eta$ $\epsilon\theta\mu\omega\omicron\upsilon\tau$

4:25 $\phi\eta$ $\epsilon\tau\alpha\upsilon\tau\eta\eta\epsilon\gamma$ $\epsilon\theta\beta\epsilon$ $\eta\epsilon\eta\eta\eta\omicron\beta\iota$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\alpha\sigma\tau\omega\eta\epsilon\gamma$ $\epsilon\theta\beta\epsilon$ $\pi\epsilon\eta\theta\mu\alpha\iota\omicron$

5:1 $\epsilon\tau\alpha\upsilon\theta\mu\alpha\iota\omicron\eta$ $\omicron\upsilon\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\iota\tau\epsilon\eta$ $\phi\eta\eta\alpha\tau\epsilon$ $\mu\alpha\epsilon\eta\eta\eta\eta$ $\eta\omicron\upsilon\zeta\eta\eta\eta\eta$ $\theta\alpha\tau\epsilon\eta$ $\phi\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\iota\tau\epsilon\eta$ $\pi\epsilon\eta\theta\varsigma$ $\eta\eta\varsigma$ $\pi\chi\varsigma$

5:2 $\phi\eta$ $\epsilon\tau\alpha$ $\eta\chi\eta\eta\eta$ $\epsilon\theta\omicron\upsilon\eta$ $\omega\omega\pi\iota$ $\eta\alpha\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\iota\tau\omicron\tau\epsilon\gamma$ $\theta\epsilon\eta$ $\phi\eta\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\alpha\iota\zeta\mu\omicron\tau$ $\phi\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\eta\omicron\zeta\iota$ $\epsilon\pi\alpha\tau\epsilon\eta$ $\eta\theta\eta\eta\tau\epsilon\gamma$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\epsilon\eta\omega\omicron\upsilon\omega\omicron\upsilon$ $\mu\mu\omicron\eta$ $\theta\epsilon\eta$ $\omicron\upsilon\zeta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$ $\eta\tau\epsilon$ $\eta\omega\omicron\upsilon$ $\eta\tau\epsilon$ $\phi\tau$

5:3 $\omicron\upsilon$ $\mu\omicron\eta\eta\eta$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\tau\eta\kappa\epsilon\omega\omicron\upsilon\omega\omicron\upsilon$ $\mu\mu\omicron\eta$ $\eta\theta\eta\eta\eta$ $\theta\epsilon\eta$ $\eta\eta\zeta\omicron\chi\zeta\epsilon\chi$ $\epsilon\eta\epsilon\mu\iota$ $\chi\epsilon$ $\eta\eta\zeta\omicron\chi\zeta\epsilon\chi$ $\alpha\sigma\epsilon\tau\epsilon\gamma\omega\beta$ $\epsilon\upsilon\zeta\eta\pi\omicron\mu\eta\eta$

5:4 $\tau\epsilon\tau\eta\pi\omicron\mu\eta\eta$ $\Delta\epsilon$ $\epsilon\upsilon\lambda\omicron\kappa\eta\eta$ $\tau\Delta\omicron\kappa\eta\eta$ $\Delta\epsilon$ $\epsilon\upsilon\zeta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$

5:5 $\tau\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$ $\Delta\epsilon$ $\mu\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\iota\omega\pi\iota$ $\chi\epsilon$ $\tau\alpha\gamma\alpha\pi\eta$ $\eta\tau\epsilon$ $\phi\tau$ $\alpha\varsigma\phi\omega\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\theta\eta\eta\eta$ $\theta\epsilon\eta$ $\eta\epsilon\eta\eta\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\iota\tau\epsilon\eta$ $\pi\iota\pi\eta\alpha$ $\epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta$ $\epsilon\tau\alpha\sigma\tau\eta\eta\epsilon\gamma$ $\eta\alpha\eta$

5:6 $\iota\varsigma\chi\epsilon$ $\gamma\alpha\epsilon$ $\epsilon\tau\iota$ $\epsilon\eta\omicron\iota$ $\eta\alpha\varsigma\theta\epsilon\eta\eta\varsigma$ $\eta\omicron\upsilon\varsigma\eta\omicron\upsilon$ $\pi\chi\varsigma$ $\alpha\sigma\mu\omicron\upsilon$ $\epsilon\zeta\eta\eta$ $\epsilon\chi\epsilon\eta$ $\eta\iota\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$

English (KJV)

4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.

4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb:

4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;

4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.

4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

4:23. Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;

4:25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

5:1. Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:

5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

5:3 And not only [so], but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;

5:4 And patience, experience; and experience, hope:

5:5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.

5:6. For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

Epistle to the Romans

Bohairic

5:7 **μοῖσις** γὰρ ὡς οὐαὶ **μοῦ** ἔχεν
οὐθὲν **ταχὺ** γὰρ ἢτε οὐαὶ ἐρτολμάν
ἐμὸν ἔχεν **πιπείσαντες**

5:8 ὅταρ **Δε** ἡτεράγαπῃ ἐθούνη ἐρον
ἦχε **φτ** **χε** ἐτι ἐνοι ἡρεφερνοβί **πχς**
αἰμοῦ ἐρῃ ἐζων

5:9 ἡζονὸ **μαλζον** ἐταγῆμαιον **†**νοῦ
ἐρῃ ἐχεν πεφῆνοφ ἐνένορζεμ ἐβὼλ **ζι-**
τοτφ **σαβὼλ** **ἰπζωντ**

5:10 **ισχε** γὰρ ἐνοι ἡχαζι ἀνζωτπ ἐ-
φτ ἐβὼλ **ζιτεν** **φμοῦ** ἡτε πεφωρη **ἡ-**
ζονὸ **μαλζον** ἐτανζωτπ ἐροφ ἐνένορζεμ
ἡρῃ **θεν** πεφωρη

5:11 οὐ **μονον** **Δε** **αλζα** ἀνερῆκε-
ωογῶν **ἰμον** **θεν** **φτ** ἐβὼλ **ζιτεν**
πενῶ **ἡς** **πχς** **φαι** ἐτανῶ **ἰπιζωτπ**
ἐβὼλ **ζιτοτφ**

5:12 εἴθε **φαι** **κατα** **φρη†** **ετα** **φνοβί**
ἰ ἐθούνη ἐπικοςμος ἐβὼλ **ζιτεν** οὐρωμ
ἡογωτ οὐορ ἐβὼλ **ζιτεν** **φνοβί** **α** **φ-**
μοῦ **ωωπι** οὐορ **παιρη†** **α** **πιμοῦ** **ωε** ἐ-
θούνη ἐρωμ **νίβεν** **φῃ** **εταγερνοβί** ἡ-
θῆτφ

5:13 ὡς **φνομος** γὰρ **παρε** **φνοβί** **θεν**
πικοςμος **φνοβί** **Δε** **παγωπ** **ἰμοφ** **αν**
ἐἰμον **νομος** **ωωπ**

5:14 **αλζα** **φμοῦ** **αφερουρο** **ισχεν**
αλζαμ **ωα** **μωγςῃς** **νεμ** ἐρῃ ἐχεν **πῃ**
ετε **ἰπογερνοβί** **θεν** **ἰῖνι** ἡ†**παραβαςίς**
ἡτε **αλζαμ** **ετε** **ἡτγπος** ἡτε **πεθνηοῦ** **πε**

5:15 **αλζα** **κατα** **φρη†** **αν** **ἰπιπαρα-**
ἡτωμα **φαι** **πε** **ἰφρη†** **ἰπιρῆμοτ** **ισχε**
γὰρ **θεν** **πιπαραπτωμα** ἡτε οὐαὶ **α** οὐ-
μῃ **μοῦ** ἡζονὸ **μαλζον** **πιρῆμοτ** ἡτε
φ† **νεμ** **†**Δωρεὰ **θεν** **πιρῆμοτ** ἡτε **πι-**
ρωμ ἡογωτ **ἡς** **πχς** **αφερζονὸ** **ἐογμῃω**

5:16 οὐορ **κατα** **φρη†** **αν** **ετε** ἐβὼλ
ζιτεν οὐαὶ ἐαφερνοβί **πε** **πιταιο** **πιζαπ**
μεν γὰρ ἐβὼλ **ζιτεν** οὐαὶ **πε** **εγκατα-**
κριμα **πιρῆμοτ** **Δε** ἐβὼλ **ζιτεν** οὐμῃω
ἰπαραἡτωμα **εγῆμαιο**

English (KJV)

5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.

5:8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

5:11 And not only [so], but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

5:12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

5:15 But not as the offence, so also [is] the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, [which is] by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

5:16 And not as [it was] by one that sinned, [so is] the gift: for the judgment [was] by one to condemnation, but the free gift [is] of many offences unto justification.

Epistle to the Romans

Bohairic

5:17 icxe gar ebol ziten fnobi nte pioyai a fmoy aqerouro hrovo mal- lon nh eobadi mpirovo nte piromot nem tlawra nte tmemni ewerouro then oywnh ya enez ebol ziten oyrami nowot ihc pxc

5:18 zara ohn kata frht eta fnobi ywpi ebol ziten pioyai aqi exen rami niben ewrovi mpzab paiht on pi- thmaio ebol ziten oyai pe exen rami niben ewthmaio nte nowh

5:19 mpfrht gar ete ebol ziten th- metatcwtem nte pirami nowot ay- ywpi hreqerfobi hxe nimny paiht on ebol ziten thmetreqcwtem nte pioyai senaywpi thmni hxe nimny

5:20 fnomos de aqi ethohn zina nte fnobi ayai ph de eta pefobi erzovo aqerzovo ayai naq hxe piromot

5:21 zina kata frht eta fnobi er- ouro then fmoy paiht on piromot hteqerouro ebol ziten tmemni ewwnh ya enez ebol ziten ihc pxc penbc

6:1 oy xe petennaxoc tennaywpi then fnobi zina nte piromot erzovo

6:2 hnecywpi nh etanmoy mpfobi pwoc on tennawh hthtq

6:3 yah tetenemi an xe anon tha nh etanbiwmc then pxc ihc etanbiwmc epemoy

6:4 aykwsen ohn nemac ebol ziten piwmc epemoy zina mpfrht etaqtwnq ebol then nh ewmoyt ebol ziten now mpfiwt paiht anon zwn hten- moyi then oymetberi nte oywnh

6:5 icxe gar anerwphr htwx then h- cmot nte pefmo alza eneywpi on eteqkeahactac

6:6 enemi efai xe penrami hapac ay- ywq nemac zina hteqkwpq hxe pcwma mpfobi ewtemerbak mpfobi xe

English (KJV)

5:17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)

5:18 Therefore as by the offence of one [judgment came] upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one [the free gift came] upon all men unto justification of life.

5:19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

5:20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

5:21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

6:1. What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?

6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?

6:3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?

6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also [in the likeness] of [his] resurrection:

6:6 Knowing this, that our old man is crucified with [him], that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

6:7 φη γαρ εταρμων αρμει ἐβωλ θα
φνοβι

6:8 ιcxe λε ανμοϋ νεμ π̄χc τεμμαρ†
xe τεμμαωνθ νεμαϋ on

6:9 ἐνέμι χε π^αχ^ς εταφτωνη ἐβ^ολ θεν
 πη εθ^ωω^ουτ ρ^αμ^ου αν χε φ^ιμ^ου χε
 παερ^δς ἐρο^υ αν

6:10 **ΦΗ** **ΓΑΡ** **ΕΤΑΥΜΟΥ** **ΪΜΟΥ** **ΔΥΜΟΥ**
ΕΨΟΒΙ **ΠΟΥΣΟΠ** **ΦΗ** **ΔΕ** **ΕΤΕΥΩΝΘ** **ΪΜΟΥ**
ΨΩΝΘ **ΪΦΤ**

6:11 παρητ' ὁωτεν μενι ἐρωτεν χε
τετενμωουτ ἐφλοβι ερετενωνθ λε μ-
φτ θεν πχς ιης πενθς

6:12 ἀπεθὲρε φόβῳ οὐκ ἐροῦρο θεῷ
 πετενσωμα ἐθαυμοῦ ἐρετενσωτεμ ἡσα
 περὲπιθυμῖα

6:13 οὐδὲ ὑπερταρῆς πετενμελος ἡ-
 ροπλον ἥτε †ἀλκιὰ ὑφνοβὶ ἀλῶα
 ματαρῆς θηπου ὑφ† ὑφρη† ἡζανορον
 εϋονθ ἐβὼλ θεν πηρεμωοντ ογορ πε-
 τενμελος ἡροπλον ἥτε †μεθμνι ἥτε φ†

6:14 φνοβι γαρ παερ^ως̄ ἐρωτεν αν
 παρετενχην γαρ θα φνομος αν αλλα
 θα πι^ωμοτ

6:15 οὐ καὶ ἡ τελευτησούσα καὶ τὴν καὶ
 φρονος ἀνὰ ἀλλὰ καὶ πρὸς ἡμετέρας

6:16 ὡς ΤΕΤΕΝΕΜ ΔΗ ΧΕ ΦΗ ΕΤΕΤΕΝ-
ΤΑΘΟ ΙΜΩΤΕΝ ΙΒΩΚ ΗΑΥ ΕΠΙΣΩΤΕΜ Η-
ΣΑΥ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΒΩΚ ΗΤΕ ΦΗ ΕΤΕΤΕΝ-
ΣΩΤΕΜ ΗΣΑΥ ΙΤΕ ΦΙΝΟΒΙ ΕΥΜΟΥ ΙΤΕ ΠΣΩ-
ΤΕΜ ΕΨΕΘΕΜΗ

6:17 *ἡ ἀποκρίσις* *καὶ* *ἡ ἀπάντησις* *αὐτοῦ* *πρὸς* *τὸν* *πατέρα*
καὶ *τὸν* *υἱὸν* *καὶ* *τὸν* *Ἅγιον* *Πνεῦμα*
καὶ *τὸν* *ἐκλεκτὸν* *υἱὸν* *τοῦ* *πατρὸς* *καὶ* *τοῦ* *υἱοῦ* *καὶ* *τοῦ* *ἁγίου* *πνεύματος*
καὶ *τοῦ* *ἐκλεκτοῦ* *υἱοῦ* *τοῦ* *πατρὸς* *καὶ* *τοῦ* *υἱοῦ* *καὶ* *τοῦ* *ἁγίου* *πνεύματος*

6:18 ἀρετὴν ἐροῦν καὶ φρονεῖν
ἀρετὴν λαβεῖν καὶ ἡμεῖς

6:19 ου μετρωμι πετρω υμοις εθβε
 πωωνι η τετενσαρε υφρητ γαρ εταρε-
 τεπταρε πετενμελος υβωκ υπδωδεμ
 πεμ τανομια εθρηι ετανομια παρητ
 οη τνου ματαρε πετενμελος υβωκ η-
 τμεθμνι εθρηι επτουβο

6:7 For he that is dead is freed from sin.

6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:

6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.

6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

6:13 Neither yield ye your members [as] instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members [as] instruments of righteousness unto God.

6:14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

6:16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

6:17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

6:18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

6:20 ρΟΤΕ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ὤΒΩΚ ὠΦΝΟΒΙ
ΠΑΡΕΤΕΝΟΙ ἠΡΕΜΕΡΕ ΠΕ ἠΤΜΕΘΗΝΙ

6:21 ΟΥ ΧΕ ἠΟΥΤΑΡ ΕΠΑΓΩΟΠ ΝΩΤΕΝ
ὠΠΙCΗΟΥ ΘΕΝ ΝΗ ΕΤΕΤΕΝΒΙΩΠΙ ΕΧΩΟΥ
ΤΗΝΟΥ ΤΘΑΕ ΓΑΡ ἠΝΗ ΦΜΟΥ ΠΕ

6:22 ΤΗΝΟΥ ΔΕ ΑΡΕΤΕΝΕΡΡΕΜΕΡΕ ΕΒΟΛ
ΖΑ ΦΝΟΒΙ ΑΡΕΤΕΝΕΡΒΩΚ ὠΦΤ ΟΥΟΗ ἠ-
ΤΩΤΕΝ ὠΜΑΥ ὠΠΕΤΕΝΟΥΤΑΡΕ ΕΠΤΟΥΒΟ
ΠΧΩΚ ΔΕ ΟΥΩΗΘ ΨΑ ΕΝΕΡ ΠΕ

6:23 ΝΙΟΨΩΝΙΟΗ ΓΑΡ ἠΤΕ ΦΝΟΒΙ ΦΜΟΥ
ΠΕ ΠΙΘΜΟΤ ΔΕ ἠΤΕ ΦΤ ΟΥΩΗΘ ΨΑ ΕΝΕΡ
ΠΕ ΘΕΝ ΠΧΥC ἠΝC ΠΕΝΘC

7:1 ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΠΑCΗΝΟΥ ΔΙCΑΧΙ
ΓΑΡ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤCΩΟΥΗ ὠΠΙΝΟΜΟC ΧΕ
ΠΙΝΟΜΟC ρΟΙ ἠΘC ΕΠΙΡΩΜΙ ἠCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ
ΕΥΟΗΘ

7:2 ΤΘΖΙΜΙ ΘΑ ΖΑΙ ΓΑΡ ΘCΟΗΖ ΕΠΕCΖΑΙ
ΕΤΟΗΘ ΘΕΝ ΠΙΝΟΜΟC ΕΨΩΠ ΔΕ
ΑΥΜΑΗΜΟΥ ἠΧΕ ΠΙΖΑΙ ΑCΚΩΡΥ ΕΒΟΛ ΖΑ
ΦΝΟΜΟC ἠΤΕ ΠΙΖΑΙ

7:3 ΖΑΡΑ ΟΥΗ ΕΥΟΗΘ ἠΧΕ ΠΙΖΑΙ
ΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟC ΧΕ ΘΖΙΜΙ ἠΝΩΙΚ
ΑCΨΑΗΨΩΠΙ ΝΕΜ ΚΕΖΑΙ ΕΨΩΠ ΔΕ
ΑΥΜΑΗΜΟΥ ἠΧΕ ΠΙΖΑΙ ΟΥΡΕΜΖΗ ΤΕ ΕΒΟΛ
ΖΑ ΦΝΟΜΟC ΕΨΤΕΜΜΟΥΤ ΕΡΟC ΧΕ ΘΖΙΜΙ
ἠΝΩΙΚ ΑCΨΑΗΨΩΠΙ ΝΕΜ ΚΕΖΑΙ

7:4 ΖΩCΤΕ ΟΥΗ ΠΑCΗΝΟΥ ΑΤΕΤΕΝΜΟΥ
ΖΩΤΕΝ ὠΦΝΟΜΟC ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠCΩΜΑ
ὠΠΧΥC ΕΘΡΕΤΕΝΨΩΠΙ ἠΚΕΟΥΑΙ ΕΤΕ ΦΗ ΠΕ
ΕΤΑΥΤΩΗΘ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΗ ΕΘΜΩΟΥΤ ΖΙΝΑ
ἠΤΕΤΕΝΤΟΥΤΑΡ ὠΦΤ

7:5 ΕΠΩΟΠ ΓΑΡ ΘΕΝ ΤCΑΡΖ ΠΑΡΕ
ΝΙΠΑΘΟC ἠΤΕ ΝΙΝΟΒΙ ΝΙΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ
ΠΙΝΟΜΟC ΠΑΥΕΡΖΩΒ ΘΕΝ ΝΕΝΜΕΛΟC
ΕΠΤΟΥΤΑΡ ὠΦΜΟΥ

7:6 ΤΗΝΟΥ ΔΕ ΑΗΚΩΡΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΝΟ-
ΜΟC ΕΑΗΜΟΥ ΘΕΝ ΦΗ ΕΠΑΥΔΑΜΟΝΙ ὠΜΟΗ
ἠΘΗΤΥ ΖΩCΤΕ ἠΤΕΝΕΡΒΩΚ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤ-
ΒΕΡΙ ἠΤΕ ΠΙΠΗΑ ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΑΠΑC
ΑΗ ἠΤΕ ΟΥCΘΑΙ

6:20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

6:21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things [is] death.

6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

6:23 For the wages of sin [is] death; but the gift of God [is] eternal life through Jesus Christ our Lord.

7:1. Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?

7:2 For the woman which hath an husband is bound by the law to [her] husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of [her] husband.

7:3 So then if, while [her] husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

7:4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, [even] to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not [in] the oldness of the letter.

Epistle to the Romans

Bohairic

7:7 ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟQ ΦΝΟΜΟC ΦΝΟΒΙ
ΠΕ ΗΝΕCΨΩΠΙ ΑΛΛΑ ΦΝΟΒΙ ΝΕ ΞΠΙCΟΥΩΝQ
ΠΕ ΕΒΗΛ ΧΕ ΔΙCΟΥΩΝQ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙ-
ΝΟΜΟC ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΓΑΡ ΝΑΙCΩΟΥΝ ΞΜΟC
ΑΝ ΠΕ ΕΒΗΛ ΧΕ Α ΦΝΟΜΟC ΧΟC ΗΝΕΚΕΡ-
ΕΠΙΘΥΜΙΝ

7:8 ΦΝΟΒΙ ΔΕ ΕΤΑQΘΙ ΗΟΥΛΩΙΧΙ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΕΝ ΤΕΝΤΟΛΗ ΑQΕΡΖΩΒ ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΙ-
ΒΕΝ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤ ΑΤΘΝΕ ΦΝΟΜΟC ΓΑΡ Φ-
ΝΟΒΙ ΝΑQΜΩΟΥΤ ΠΕ

7:9 ΔΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΩΝΘ ΗΟΥCΗΟΥ ΑΤΘΝΕ
ΠΙΝΟΜΟC ΕΤΑCΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΤΕΝΤΟΛΗ Α
ΦΝΟΒΙ ΩΝΘ

7:10 ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΧΕΜ Τ-
ΕΝΤΟΛΗ ΕΤΘΙ ΝΗΙ ΕΠΩΝΘ ΘΑΙ ΑCΨΩΠΙ ΝΗΙ
ΕΥΜΟΥ

7:11 ΦΝΟΒΙ ΓΑΡ ΑQΘΙ ΗΟΥΛΩΙΧΙ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΕΝ ΤΕΝΤΟΛΗ ΑQΕΡΖΑΛ ΞΜΟΙ ΟΥΟΖ
ΑQΘΟΘΒΕΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤC

7:12 ΖΩCΤΕ ΦΝΟΜΟC ΜΕΝ QΟΥΑΒ ΟΥΟΖ
ΤΕΝΤΟΛΗ CΟΥΑΒ ΟΥΟΖ ΟΥΘΜΗΙ ΤΕ ΟΥΟΖ
ΝΑΝΕC

7:13 ΠΙΠΕΘΑΝΕQ ΟΥΝ ΑQΨΩΠΙ ΝΗΙ ΕΥ-
ΜΟΥ ΗΝΕCΨΩΠΙ ΑΛΛΑ ΦΝΟΒΙ ΠΕ ΖΙΝΑ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤQ ΞΠΙΠΕΘΑΝΕQ ΗΤΕQΟΥΩΝQ
ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΦΝΟΒΙ ΕQΕΡΖΩΒ ΝΗΙ ΕΥΜΟΥ
ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΦΝΟΒΙ ΨΩΠΙ ΕQΟΙ ΗΡΕQΕΡΝΟΒΙ
ΗΖΟΥΘ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΤΕΝΤΟΛΗ

7:14 ΤΕΝCΩΟΥΝ ΜΕΝ ΓΑΡ ΧΕ ΠΙΝΟΜΟC
ΟΥΠΝΑΤΙΚΟC ΠΕ ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΝΟΚ ΟΥCΑΡΚΙΚΟC
ΕΑΥΤΗΙΤ ΕΒΟΛ ΘΑ ΦΝΟΒΙ

7:15 ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΡΟQ ΗΤCΩΟΥΝ
ΞΜΟQ ΑΝ ΞΦΗ ΓΑΡ ΑΝ ΕΤΟΥΑΨQ ΦΑΙ
ΠΕΤΡΑ ΞΜΟQ ΑΛΛΑ ΦΗ ΕΤΜΟCΤ ΞΜΟQ
ΠΕΤΡΑ ΞΜΟQ

7:16 ΙCΧΕ ΦΗ ΕΤΕ ΗΤΟΥΑΨQ ΑΝ ΦΑΙ
ΠΕΤΡΑ ΞΜΟQ ΤΧΩ ΞΜΟC ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟC
ΧΕ ΝΑΝΕQ

7:17 ΤΝΟΥ ΔΕ ΔΝΟΚ ΑΝ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΡΟQ
ΑΛΛΑ ΦΝΟΒΙ ΠΕ ΕΤΨΟΠ ΗΘΗΤ

7:18 ΤCΩΟΥΝ ΓΑΡ ΧΕ QΨΟΠ ΗΘΗΤ ΑΝ
ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΘΕΝ ΤΑCΑΡQ ΗΧΕ ΠΙΠΕΘΑΝΕQ
ΠΙΟΥΩΨ ΓΑΡ QΧΗ ΝΑΖΡΑΙ ΕΕΡΖΩΒ ΔΕ
ΕΠΙΠΕΘΑΝΕQ ΞΜΟΝ ΞΜΟΝ

English (KJV)

7:7. What shall we say then? [Is] the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin [was] dead.

7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

7:10 And the commandment, which [was] ordained] to life, I found [to be] unto death.

7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew [me].

7:12 Wherefore the law [is] holy, and the commandment holy, and just, and good.

7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

7:14. For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.

7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that [it is] good.

7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but [how] to perform that which is good I find not.

Epistle to the Romans

Bohairic

7:19 πετογαυγ γαρ ὑπεθνανεγ φαι
πετρα ὑμογ αλδα πετεντογαυγ αν
υπετρωον ηθογ πετρα ὑμογ
7:20 ιςχε δε πετε ητογαυγ αν ανοκ
φαι τρα ὑμογ ιε ανοκ αν χε ετερζωβ
ερογ αλδα φνοβι πε ετγοπ ηθнт
7:21 τχιμυ γαρα ὑπινομος φн εθ-
ογωγ εiri ὑπιπεθνανεγ νεμнι χε πι-
πετρωον ρχнι παρραι
7:22 ττματ γαρ нем πινομος ητε
φτ ката πρωμυ ετсаθογн
7:23 τпав δε еkenomoc ден памелос
εγθнк ουβε φномος ητε παρнт егер-
εχμαλωтеγнн ὑμοι ден φномος ητε
φноби φн етγоп ден памелос
7:24 ηταλεπωρος ανοκ φρωμυ нм
εθнаυпагмет εβολ γα ηсωма ητε
пαιμoy φαι
7:25 ηρμoyт δε υφτ γнп εβολ ρитен
пенсc инс пхс γара ογн ανοκ ден па-
рнт мен той υβωк ὑπινομος ητε φт
ден тсарз де той υβωк ὑπινομος
ητε φноби

8:1 γαρα ογн τпoy ὑмон ρли ηραп
бi εηн етден пхс инс

8:2 πινομος γαρ ητε πιпнa ητε πωνθ
ден пхс инс агаитен ηремре εβολ γа
πινομος ητε φноби нем φμoy

8:3 τметатхom γαρ ητε πινομος θн
εпагγωпн ηθнтс εβολ ρитен тсарз а
φт таoyо ὑπεгγнри ден ογннι ηсарз
ηте φноби oγoз εθβε φноби агзι φ-
ноби епгaп ден тсарз

8:4 ρпa ηте пiθmaio ηте πινομος
xωк εβοл ηθрнн ηθнтен да нн етеη-
семоγн ан ката сарз аλδα ката пнa

8:5 нн етγоп γαρ ката сарз ηат-
сарз петoyмeyи еρωoy петмоγн де
ката пнa на пипнa петoyмeyи еρωoy

8:6 φμeyи γαρ ηте тсарз φμoy пе
φмeyи де ηте пипнa πωνθ пе нем т-
гирннн

English (KJV)

7:19 For the good that I would I do not: but
the evil which I would not, that I do.

7:20 Now if I do that I would not, it is no
more I that do it, but sin that dwelleth in me.

7:21 I find then a law, that, when I would do
good, evil is present with me.

7:22 For I delight in the law of God after the
inward man:

7:23 But I see another law in my members,
warring against the law of my mind, and
bringing me into captivity to the law of sin
which is in my members.

7:24 O wretched man that I am! who shall
deliver me from the body of this death?

7:25 I thank God through Jesus Christ our
Lord. So then with the mind I myself serve the
law of God; but with the flesh the law of sin.

8:1. [There is] therefore now no condem-
nation to them which are in Christ Jesus, who
walk not after the flesh, but after the Spirit.

8:2 For the law of the Spirit of life in Christ
Jesus hath made me free from the law of sin
and death.

8:3 For what the law could not do, in that it
was weak through the flesh, God sending his
own Son in the likeness of sinful flesh, and for
sin, condemned sin in the flesh:

8:4 That the righteousness of the law might
be fulfilled in us, who walk not after the flesh,
but after the Spirit.

8:5 For they that are after the flesh do mind
the things of the flesh; but they that are after
the Spirit the things of the Spirit.

8:6 For to be carnally minded [is] death; but
to be spiritually minded [is] life and peace.

Epistle to the Romans

Bohairic

8:7 ⲕⲉ ⲫⲙⲉⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭⲁⲕⲓ
ⲡⲉ ⲉⲫⲧ ⲙⲡⲁⲕⲉⲛⲉ ⲭⲱⲥ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲡⲱⲙ ⲙⲙⲟⲥ

8:8 ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲡⲱⲙ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙⲫⲧ

8:9 ⲛⲥⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲉ
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁ ⲓⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ
ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲙⲟⲡ ⲉⲛ ⲙⲏⲟⲩ ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ
ⲡⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲙⲟⲡ ⲛⲉⲧⲏⲧⲥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲙⲙⲁⲩ ⲫⲱⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ

8:10 ⲓⲭⲉ ⲗⲉ ⲡⲭⲥ ⲉⲛ ⲙⲏⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲙⲉⲛ ⲕⲙⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲉ ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲡⲓⲛⲁ ⲗⲉ ⲟⲩ
ⲱⲛⲉ ⲡⲉ ⲉⲟⲩⲉ ⲧⲙⲉⲙⲏⲓ

8:11 ⲓⲭⲉ ⲗⲉ ⲡⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲕⲓ
ⲙⲟⲡ ⲉⲛ ⲙⲏⲟⲩ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲭⲥ
ⲓⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉⲧⲁⲛⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲡⲛⲁ ⲉⲧⲙⲟⲡ ⲉⲛ ⲙⲏⲟⲩ

8:12 ⲉⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲕⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲛ ⲥⲁⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲟⲣⲉⲛⲱⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ

8:13 ⲓⲭⲉ ⲉⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲓⲭⲉ ⲗⲉ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁ ⲛⲓⲉ
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲧⲉⲃ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛⲉ

8:14 ⲛⲏ ⲉⲁⲣ ⲉⲙⲙⲱⲩ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ
ⲫⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ

8:15 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ ⲉⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲉⲩⲣⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲛⲉ ⲛⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲛⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ
ⲉⲛⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲧⲏⲧⲥ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲫⲓⲱⲧ

8:16 ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲥⲟⲕ ⲡⲓⲛⲁ ⲕⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛⲡⲛⲁ ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲛⲱⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ

8:17 ⲓⲭⲉ ⲗⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲛⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲁⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲉⲁⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ
ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲁⲛⲱⲫⲏⲣ ⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉ
ⲡⲭⲥ ⲓⲭⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛ
ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲛ

8:18 ⲧⲙⲉⲛⲓ ⲉⲁⲣ ⲕⲉ ⲥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲁⲛ ⲛⲕⲉ
ⲛⲓⲕⲁⲩⲣⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲭⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲛⲟⲩ ⲙⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲉⲟⲛⲁⲃⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ

English (KJV)

8:7 Because the carnal mind [is] enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

8:8 So then they that are in the flesh cannot please God.

8:9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.

8:10. And if Christ [be] in you, the body [is] dead because of sin; but the Spirit [is] life because of righteousness.

8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.

8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

8:13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.

8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

8:15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

8:16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:

8:17. And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with [him], that we may be also glorified together.

8:18 For I reckon that the sufferings of this present time [are] not worthy [to be compared] with the glory which shall be revealed in us.

Epistle to the Romans

Bohairic

8:19 πῶς ὁμοῦς γὰρ ἢ τε πικῶντες ἀφ' ὧν
ἐβόλῃ θάτρη ὑπιδῶρπ ἐβόλῃ ἢ τε πικῶντες
ἢ τε φτ

8:20 πικῶντες γὰρ ἀφ' ὧν ἐκείνῳ ἢ τε μετ-
ἐφ' ὧν ἢ ὅς ὡς ἀν ἀλλὰ εἴθε φη
ἐταφ' ὅς ἐκείνῳ θεν οὐ γέλλει

8:21 καὶ ἢ ὅς ὡς πικῶντες ὅς ἀερεμεζε
ἐβόλῃ γὰρ τε μετ' ὧν ἢ τε ἢ τὰ κο ἐθρη ἐ-
τε μετρεμεζε ἢ τε ἢ ὡς ἢ τε πικῶντες ἢ τε
φτ

8:22 τενῶντες μὲν γὰρ καὶ πικῶντες
τηρὶ γὰρ πικῶντες μὲν οὐ γὰρ ὅς τὰ καὶ πε-
μὲν γὰρ ἐθρὸν ἐφ' ὧν

8:23 οὐ μόνον ἀλλὰ καὶ πικῶντες ἀν
ὡν ἐφ' ἀπαρξῇ ἢ τε πικῶντες ἢ τὸ τε οὐ γὰρ
ἀν τενῶντες ἢ τρη ἢ τρη τεν ἐκείνῳ
ἐβόλῃ θάτρη ἢ τε μετ' ὧν πικῶντες ἢ τε
πενῶντες

8:24 ἐταπνοζε γὰρ θεν οὐ γέλλει
οὐ γέλλει ἀλλὰ ἐκείνῳ ἢ ὅς ὡς ἀν
τε φη γὰρ ἐκείνῳ οὐ γὰρ ἢ ὅς ὡς
ερζυπομονῇ ἢ ὅς

8:25 ἢ καὶ ἀλλὰ φη ἐτενῶντες ἢ ὅς ἀν
τενερζέλλει ἢ ὅς ἐβόλῃ γίτεν οὐ γὰρ
μὲν τενῶντες ἐβόλῃ θάτρη

8:26 παρὶν δὲ ὅς πικῶντες ἀφ' ὧν ἢ
τεν μετ' ὧν οὐ γὰρ ἢ τωβζ ἐτενῶντες
κατὰ φη ἢ ἐτ' ὡς ἢ τενῶντες ἀν ἀλλὰ
ἢ ὅς πικῶντες ὅς ὡς ὅς ἐθρη ἐκείνῳ
θεν γὰρ πικῶντες ἢ τὰ καὶ ὑμῶν

8:27 φη ἀλλὰ ἐτ' ὡς ἢ τρη ὅς ὡς
καὶ οὐ πε φη ὑπιδῶρπ καὶ ἀφ' ὧν
ἐφ' ἐκείνῳ φη ἐκείνῳ

8:28 τενῶντες ἀλλὰ καὶ πικῶντες
ὑπιδῶρπ γὰρ πικῶντες θεν ὡς
πικῶντες ἐκείνῳ πικῶντες ἐταφ' ὡς
πικῶντες ἢ ὡς

8:29 καὶ πικῶντες ὅς ὡς πικῶντες
ὅς ἀφ' ὧν ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς
ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς
ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς ἢ ὡς

English (KJV)

8:19 For the earnest expectation of the crea-
ture waiteth for the manifestation of the sons
of God.

8:20 For the creature was made subject to
vanity, not willingly, but by reason of him who
hath subjected [the same] in hope,

8:21 Because the creature itself also shall be
delivered from the bondage of corruption into
the glorious liberty of the children of God.

8:22 For we know that the whole creation
groaneth and travaileth in pain together until
now.

8:23 And not only [they], but ourselves also,
which have the firstfruits of the Spirit, even we
ourselves groan within ourselves, waiting for
the adoption, [to wit], the redemption of our
body.

8:24 For we are saved by hope: but hope that
is seen is not hope: for what a man seeth, why
doth he yet hope for?

8:25 But if we hope for that we see not,
[then] do we with patience wait for [it].

8:26 Likewise the Spirit also helpeth our
infirmities: for we know not what we should
pray for as we ought: but the Spirit itself
maketh intercession for us with groanings
which cannot be uttered.

8:27 And he that searcheth the hearts
knoweth what [is] the mind of the Spirit,
because he maketh intercession for the saints
according to [the will of] God.

8:28 And we know that all things work
together for good to them that love God, to
them who are the called according to [his]
purpose.

8:29. For whom he did foreknow, he also did
predestinate [to be] conformed to the image of
his Son, that he might be the firstborn among
many brethren.

Epistle to the Romans

Bohairic

8:30 **ⲛⲏ** **ⲗⲉ** **ⲉ**ⲧⲁⲓⲣⲉⲱⲟⲣⲡ **ⲏ**ⲥⲁⲱⲟⲩ **ⲛⲁ**
ⲟⲛ **ⲛⲏ** **ⲉ**ⲧⲁⲓⲣⲉⲱⲟⲩ **ⲟⲩⲟⲗ** **ⲛⲏ** **ⲉ**ⲧⲁⲓ-
ⲣⲉⲱⲟⲩ **ⲛⲁ** **ⲟⲛ** **ⲁ**ⲓⲩⲉⲙⲁⲓⲱⲟⲩ **ⲛⲏ** **ⲗⲉ** **ⲉ**ⲧ-
ⲁⲓⲩⲉⲙⲁⲓⲱⲟⲩ **ⲛⲁ** **ⲟⲛ** **ⲁ**ⲓⲩⲱⲟⲩ **ⲛⲱⲟⲩ**

8:31 **ⲟⲩ** **ⲕⲉ** **ⲡⲉ**ⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲟⲓ **ⲟⲩ**ⲃⲉ **ⲛⲁ** **ⲓ**ⲭⲉ
ⲫⲧ **ⲡⲉ**ⲧⲧ **ⲉ**ⲭⲱⲛ **ⲛⲓⲙ** **ⲉ**ⲟⲛⲁⲱⲧ **ⲟⲩ**ⲃⲏⲛ

8:32 **ⲫⲏ** **ⲉ**ⲧⲉⲙⲡⲉⲓⲩⲁⲥⲟ **ⲉ**ⲡⲉⲓⲩⲱⲛⲣⲓ **ⲙⲓⲙ**
ⲙⲓⲟⲓ **ⲁ**ⲗⲗⲁ **ⲁ**ⲓⲩⲛⲓⲓ **ⲉ**ⲗⲣⲏⲓ **ⲉ**ⲭⲱⲛ **ⲧⲏ**ⲣⲉⲛ
ⲡⲱⲥ **ⲕⲉ** **ⲏ**ⲛⲉⲓⲩⲧ **ⲏ**ⲛⲉⲭⲁⲓ **ⲛ**ⲓⲃⲉⲛ **ⲛⲁ**ⲛ **ⲏ**ⲗⲓⲙⲟⲧ
ⲛⲉⲙⲁⲓ

8:33 **ⲛⲓⲙ** **ⲉ**ⲟⲛⲁⲱⲥⲉⲙⲓ **ⲉ**ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ **ⲏ**ⲧⲉ **ⲫ**ⲧ
ⲫⲧ **ⲡⲉ**ⲧⲉⲙⲁⲓⲟ

8:34 **ⲛⲓⲙ** **ⲉ**ⲟⲛⲁⲱⲗⲓⲟⲩⲓ **ⲙⲓ**ⲡⲗⲁⲡ **ⲡⲭⲥ** **ⲓⲛⲥ**
ⲡⲉ **ⲉ**ⲧⲁⲓⲣⲉⲱⲟⲩ **ⲙⲁ**ⲗⲗⲟⲛ **ⲗⲉ** **ⲁ**ⲓⲩⲱⲛⲓ **ⲉ**ⲃⲟⲗ
ⲗⲉⲛ **ⲛⲏ** **ⲉ**ⲟⲙⲱⲟⲩⲧ **ⲫⲏ** **ⲉ**ⲧⲭⲏ **ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ**
ⲙⲫⲧ **ⲏ**ⲥⲟⲓ **ⲉ**ⲧⲥⲉⲙⲓ **ⲉ**ⲗⲣⲏⲓ **ⲉ**ⲭⲱⲛ

8:35 **ⲛⲓⲙ** **ⲉ**ⲟⲛⲁⲱⲫⲟⲣⲭⲧⲉⲛ **ⲥⲁ**ⲃⲟⲗ **ⲏ**ⲧ-
ⲁⲓⲣⲁⲛ **ⲏ**ⲧⲉ **ⲡⲭⲥ** **ⲟⲩ**ⲗⲟⲭⲗⲉⲭ **ⲡⲉ** **ⲓⲉ** **ⲟⲩ**-
ⲧⲁⲧⲗⲟ **ⲓⲉ** **ⲟⲩ**ⲗⲓⲱⲓⲙⲟⲥ **ⲓⲉ** **ⲟⲩ**ⲗⲓⲕⲟ **ⲓⲉ** **ⲟⲩ**-
ⲃⲱⲩ **ⲓⲉ** **ⲟⲩ**ⲕⲏⲛⲗⲓⲛⲟⲥ **ⲓⲉ** **ⲟⲩ**ⲕⲏⲓ

8:36 **ⲕⲁ**ⲧⲁ **ⲫ**ⲣⲏⲧ **ⲉ**ⲧⲥⲱⲛⲟⲩⲧ **ⲕⲉ** **ⲉ**ⲃⲏⲛⲧⲕ
ⲥⲉⲗⲱⲧⲉⲃ **ⲙⲓⲟⲛ** **ⲙⲓ**ⲡⲓⲉⲗⲟⲟⲩ **ⲧⲏ**ⲣⲓ **ⲁ**ⲩⲟⲡⲧⲉⲛ
ⲙⲫⲣⲏⲧ **ⲏ**ⲗⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ **ⲉ**ⲡⲗⲟⲗⲗⲉⲗ

8:37 **ⲁ**ⲗⲗⲁ **ⲗⲉ**ⲛ **ⲛⲁ** **ⲧⲏ**ⲣⲟⲩ **ⲧⲉ**ⲛⲉⲣⲗⲟⲩⲟ
ⲃⲣⲟ **ⲉ**ⲃⲟⲗ **ⲗⲓ**ⲧⲉⲛ **ⲫⲏ** **ⲉ**ⲧⲁⲓⲣⲉⲱⲛⲓⲧⲉⲛ

8:38 **ⲁ**ⲛⲟⲕ **ⲓ**ⲁⲣ **ⲡⲁ**ⲗⲏⲧ **ⲟ**ⲛⲧ **ⲕⲉ** **ⲟⲩ**ⲗⲉ
ⲫⲓⲙⲟⲩ **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ⲡ**ⲱⲛⲗ **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ⲁ**ⲓⲓⲉⲗⲟⲥ **ⲟⲩ**ⲗⲉ
ⲁⲣⲭⲏ **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ⲛⲉ**ⲧⲱⲟⲡ **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ⲛⲉ**ⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲓ
ⲟⲩⲗⲉ **ⲕⲟⲙ**

8:39 **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ⲃ**ⲓⲥⲓ **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ϣⲱⲕ** **ⲟⲩ**ⲗⲉ **ⲕⲉ**-
ⲥⲱⲛⲧ **ⲙⲓⲟⲛ** **ϣⲱⲙ** **ⲙⲓⲱⲟⲩ** **ⲉ**ⲫⲟⲣⲭⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲃⲟⲗ **ⲏ**ⲧⲁⲓⲣⲁⲛ **ⲏ**ⲧⲉ **ⲫ**ⲧ **ⲟ**ⲛ **ⲉ**ⲧⲗⲉⲛ **ⲡⲭⲥ**
ⲓⲛⲥ **ⲡⲉ**ⲛⲃⲥ

9:1 **ⲉ**ⲙⲏⲓ **ⲡⲉ**ⲧⲭⲱ **ⲙⲓⲟⲥ** **ⲗⲉ**ⲛ **ⲡⲭⲥ** **ⲏ**ⲧ-
ⲕⲉⲙⲉⲥⲟⲩⲩⲁⲛ **ⲁ**ⲛ **ⲉ**ⲥⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ **ⲉ**ⲣⲟⲓ **ⲛⲉ**ⲙⲏⲓ **ⲏ**ⲕⲉ
ⲧⲁⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ **ⲗⲉ**ⲛ **ⲟⲩ**ⲡⲛⲁ **ⲉ**ⲓⲟⲩⲁⲃ

9:2 **ⲕⲉ** **ⲟⲩ**ⲟⲛ **ⲟⲩ**ⲛⲓⲱⲧ **ⲏ**ⲙⲕⲁⲗ **ⲏ**ⲗⲏⲧ **ⲛⲉ**-
ⲙⲏⲓ **ⲛⲉⲙ** **ⲟⲩ**ϣⲉⲛⲗⲏⲧ **ⲙⲡⲁ**ⲓⲙⲟⲩⲛⲕ **ⲗⲉ**ⲛ **ⲡⲁ**-
ⲗⲏⲧ

9:3 **ⲛⲁ**ⲓⲧⲱⲃⲗ **ⲓ**ⲁⲣ **ⲁ**ⲛⲟⲕ **ⲉ**ⲉⲣⲁⲛⲁⲟⲛⲙⲁ
ⲉⲃⲟⲗ **ⲗⲁ** **ⲡⲭⲥ** **ⲉ**ⲭⲉⲛ **ⲛⲁ**ⲥⲏⲛⲟⲩ **ⲛⲁ**ⲥⲩⲛⲧⲉⲛⲏⲥ
ⲕⲁⲧⲁ **ⲥⲁⲣⲗⲉ**

English (KJV)

8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

8:31. What shall we then say to these things? If God [be] for us, who [can be] against us?

8:32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

8:33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? [It is] God that justifieth.

8:34 Who [is] he that condemneth? [It is] Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

8:35 Who shall separate us from the love of Christ? [shall] tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

8:36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

8:37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.

8:38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

8:39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

9:1. I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,

9:2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.

9:3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:

Epistle to the Romans

Bohairic

9:4 ΕΤΕ ΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ ΝΕ ΝΗ ΕΤΕ ΘΩΟΥ
ΤΕ ΤΜΕΤΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΔΙΔΕΗΚΗ
ΝΕΜ ΠΙΣΕΜΝΕ ΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΠΙΩΕΜΩΙ ΝΕΜ
ΝΙΩΩ

9:5 ΝΗ ΕΤΕ ΗΟΥΟΥ ΝΕ ΝΗΟΤ ΟΥΟΖ Η-
ΘΩΟΥ ΟΗ Α ΠΥΧ Ι ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΚΑΤΑ
ΣΑΡΞ ΦΗ ΕΤΥΗΗ ΖΙΧΕΝ ΟΥΟΗ ΝΙΒΕΝ ΦΤ
ΕΤΕΜΑΡΩΟΥΤ ΨΑ ΕΝΕΖ ΑΜΗΗ

9:6 ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΜΠΕ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ
ΖΕΙ ΕΒΟΛ ΟΥ ΓΑΡ ΟΥΟΗ ΝΙΒΕΝ ΑΗ ΕΤΕ Ε-
ΒΟΛ ΘΕΗ ΠΙΣΛ ΠΑΙ ΝΕ ΠΙΣΛ

9:7 ΟΥΔΕ ΧΕ ΖΑΝΧΡΟΧ ΗΤΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΕ
ΖΑΠΩΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΑΛΛΑ ΘΕΗ ΙΣΑΑΚ
ΕΥΘΑΖΕΜ ΟΥΧΡΟΧ ΠΑΚ

9:8 ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΝΙΩΗΡΙ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ
ΑΗ ΠΑΙ ΝΕ ΝΙΩΗΡΙ ΗΤΕ ΦΤ ΑΛΛΑ ΝΙΩΗΡΙ
ΗΤΕ ΠΙΩΩ ΕΤΟΥΝΑΟΠΟΥ ΕΥΧΡΟΧ

9:9 ΠΑΙΣΑΧΙ ΓΑΡ ΦΑ ΟΥΩΩ ΠΕ ΧΕ
ΚΑΤΑ ΠΑΙΣΗΟΥ ΦΑΙ ΕΙΕΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΟΥΩΗΡΙ
ΨΩΠΙ ΗΣΑΡΡΑ

9:10 ΟΥ ΜΟΝΟΗ ΔΕ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΤΚΕ-
ΕΡΕΒΕΚΚΑ ΕΑΣΒΙ ΕΒΟΛ ΘΕΗ ΟΥΨΑΙΡΙ Η-
ΟΥΩΤ ΗΤΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΝΙΩΤ

9:11 ΕΜΠΑΝΤΟΥΜΑΣΟΥ ΓΑΡ ΟΥΔΕ ΜΠΑ-
ΤΟΥΡΙ ΗΟΥΖΩΒ ΕΝΑΝΕΩ ΙΕ ΕΩΖΩΟΥ ΖΗΝΑ
ΤΜΕΤΩΤΠ ΕΤΑ ΦΤ ΘΑΨΟ ΙΣΧΕΝ ΨΟΡΠ
ΗΤΕΨΩΠΙ ΕΣΕΜΟΝΤ

9:12 ΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΗ ΖΑΝΘΒΗΟΥΙ ΑΗ ΤΕ
ΑΛΛΑ ΕΒΟΛ ΘΕΗ ΠΕΤΩΩΖΕΜ ΑΥΧΟΣ ΠΑΣ
ΧΕ ΕΡΕ ΠΙΠΙΨΤ ΕΡΒΩΚ ΜΠΙΚΟΥΧΙ

9:13 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΙΑΚΩΒ
ΜΕΝ ΑΙΜΕΝΡΙΤΩ ΗΣΑΥ ΔΕ ΑΙΜΕΣΤΩΩ

9:14 ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΩ ΜΗ ΟΥΟΗ ΟΥ-
ΜΕΤΩΗΝΧΟΗΘΕ ΘΑΤΕΝ ΦΤ ΗΝΕΨΩΠΙ

9:15 ΕΨΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΜΜΩΨΧΗ ΧΕ Τ-
ΝΑΝΑΙ ΜΦΗ ΕΤΝΑΝΑΙ ΠΑΩ ΟΥΟΖ ΤΝΑ-
ΨΕΝΖΗΤ ΘΑ ΦΗ ΕΤΝΑΨΕΝΖΗΤ ΘΑΡΟΩ

9:16 ΖΑΡΑ ΟΥΗ ΦΑ ΠΕΘΟΥΩΩ ΑΗ ΠΕ
ΟΥΔΕ ΜΦΑ ΠΕΤΩΟΧΙ ΑΗ ΠΕ ΑΛΛΑ ΦΑ
ΦΤ ΕΘΝΑΙ ΠΕ

English (KJV)

9:4 Who are Israelites; to whom [pertaineth] the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service [of God], and the promises;

9:5 Whose [are] the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ [came], who is over all, God blessed for ever. Amen.

9:6. Not as though the word of God hath taken none effect. For they [are] not all Israel, which are of Israel:

9:7 Neither, because they are the seed of Abraham, [are they] all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

9:8 That is, They which are the children of the flesh, these [are] not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.

9:9 For this [is] the word of promise, At this time will I come, and Sara shall have a son.

9:10 And not only [this]; but when Rebecca also had conceived by one, [even] by our father Isaac;

9:11 (For [the children] being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)

9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.

9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

9:14. What shall we say then? [Is there] unrighteousness with God? God forbid.

9:15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

9:16 So then [it is] not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

9:17 Ե՞րբ ար ևս ոչ ոք չի գիտեր և
փրկած չէ եղբի փա՛ւ աստուծոց ջնա
նտաօրաց իտառոմ եւօ՛ղ ի ծրի ի ծիտե
ոյօջ ի սեփրի՝ երարան ջլեն ի կաջի տիր

9:17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

9:18 ջԱՐԱ ՕՄՆ ՍԵՏԵՐՈՒԱԿՅԱԿ ՍԱԳՈՒՆԱԻ
ՈՒԿ ՓՈՒ ԼԵ ԵՏԱՐՈՒԱԿՅԱԿ ԸՆ ՍԱԳԵԹԵՐԵԿ-
ԵՈՍՅԱՄ

9:18 Therefore hath he mercy on whom he will [have mercy], and whom he will he hardeneth.

9:19 Ἰσχυρός οὖν ἦν καὶ εὐθεὺς ἔχευ
ἀρτίῃ πῦρ ἐφ' ἑθούνη ἐξῆρεν περ-
σοῦν

9:19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?

9:20 μενουνητε ω φρωμι ηθοκ πιη η-
θοκ φη ετερογω εθουνη εθρεν φ† μη
ερεω πιμονκ χος ιφη εταϋμονκκ γε
εθβεοϋ ακθαμιοι ιπαρνη†

9:20 Nay but, O man, who art thou that
repliest against God? Shall the thing formed
say to him that formed [it], Why hast thou
made me thus?

9:21 ὡς ἂν ἡμεῖς ἴτε περὶ αὐτοῦ ὑπερ-
 ὡς ἂν ὑπερῶς ἐβόλῃς πάλιν ὡς ἂν
 ἔσται ἡμεῖς ὡς ἂν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν
 οὐκ ἔστιν ὡς ἂν ἐπὶ τῷ κε-
 ῖναι δὲ ἐν ὡς

9:21 Hath not the potter power over the clay,
of the same lump to make one vessel unto
honour, and another unto dishonour?

9:22 ԻՅԷ ՆԷ ԱԳՐԱԿԱՅ ՈՒՆ ՓԺ ԵՐ-
ՕՐԱՆՉ ԱՍԵՐՃԱՆՏ ԷՅՈՂ ՕՐՈՉ ԷՏԱՄՈՆ
ԷՏԵՐՃՈՒ ԱԳՈՒ ԺԵՆ ՕՐՈՒԿԻՄԻՒՄ
ԱՍԵՐՃԱՆՏ ԵՅՈՂ ՈՒՆ ԱՍԵՐՃԱՆՏ
ԵՅՈՂ ՈՒՆ ԱՍԵՐՃԱՆՏ ԵՅՈՂ ՈՒՆ
ԱՍԵՐՃԱՆՏ ԵՅՈՂ ՈՒՆ ԱՍԵՐՃԱՆՏ

9:22 [What] if God, willing to shew [his] wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:

9:23 ἤνα ἡτεροφωνῶν ἡτμετραμαδ
ἡτε πεφωνῶν ἐξρην ἔχεν ἡανδκενος ἡναι
ετε ἡη νε εταφερωορп ἡσεβτωτοῦ εχ-
ωοῦ

9:23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,

9:24 ΕΤΕ ΑΝΘΝ ΠΕ ΘΑ ΝΗ ΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ
ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΗΟΥΔΑΙ ΑΔΛΑ
ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΙΚΕΕΘΝΟΣ

9:24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?

9:25 ἡφρην† οη ἐτεφχω ἡμος ἥωσιε
 κε †ηαμογ† ἐφη ετε παλαιοc αν πε
 κε παλαιοc ογορ οη ετε ἡπογμενριτc
 κε αγμενριτc

9:25. As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.

9:26 οὐδὲ ἐσέσωπιθεν πῖμα ἐταῖρος
 ἡωὺν ἡμοῦ καὶ ἠώτηεν παλᾶος ἀνὴρ
 πῖμα ἐτεῖμα ἐνέμοντο ἔρωον καὶ νεν-
 γηρι ἡψοτο ἐτοπᾶ

9:26 And it shall come to pass, [that] in the place where it was said unto them, Ye [are] not my people; there shall they be called the children of the living God.

9:27 **наҥаҥс** **Ӏе** **еҥау** **ѐвоӀ** **ѐжен** **ӀиӀӀ**
же **еуап** **ере** **тнпӀ** **Ӏте** **пенуырӀ** **ӀӀиӀӀ**
есоӀ **Ӏфрн†** **Ӏпиуа** **Ӏте** **фӀом** **Ӏсважп**
еҥѐноҥем

9:27 Esaias also crieth concerning Israel,
Though the number of the children of Israel be
as the sand of the sea, a remnant shall be
saved:

Epistle to the Romans

Bohairic

9:28 **ΟΥ**ΓΑΡ **Ε**ΓΧΩΚ **ἔ**ΜΟQ **ἔ**ΒΟΛ
ΟΥQ **Ε**ΓΨΩΤ **ἔ**ΜΟQ **ἔ**ΒΟΛ **Φ**Η **Ε**ΤΕ **Π**Β̄C
ΝΑΔΙQ **Ζ**ΙΞΕΝ **ἰ**ΚΑΖΙ

9:29 ΟΥQ **Κ**ΑΤΑ **Ḳ**ΡΗΤ **Ο**Ν **Ε**ΤΑQΖΟC
ἦΞΕ **Η**CΑἸΑC **Χ**Ε **Ε**ΠΕἰΠΕ **Π**Β̄C **C**ΑΒΑΩΘ
CΩΧΠ **ἦ**ΟΥΧ̄ΡΟΧ **Ν**ΑΝ **Ν**ΑΝΝΑΕΡ **ἔ**ḲΡΗΤ **ἦ**-
CΟΔΟΜΑ **Π**Ε ΟΥQ **Ν**ΑΝΝΑΙΝΙ **ἦ**ΓΟΜΟΡΡΑ

9:30 ΟΥ **Χ**Ε **Π**ΕΤΕΝΝΑΧΟQ **Χ**Ε **Ν**ΙΕΘΝΟC **Ε**ΤΕ
ἔΜΠΟΥΘΟΧΙ **ἦ**CΑ **†**ΜΕΘΜΝΙ **Α**ΥΤΑΖΕ **†**ΜΕΘ-
ΜΝΙ **†**ΜΕΘΜΝΙ **Δ**Ε **†**ἔΒΟΛ **Ḳ**ΕΝ **Ḳ**ΝΑΖ†

9:31 **ἰ**C̄Δ̄ **Δ**Ε **Ε**ΓΒΟΧΙ **ἦ**CΑ **Π**ΙΝΟΜΟC **ἦ**ΤΕ
†ΜΕΘΜΝΙ **ἔ**ΠΕQΦΟQ **ἔ**ΠΙΝΟΜΟC

9:32 ΕΘΒΕΟΥ **Χ**Ε **ἔ**ΒΟΛ **Ḳ**ΕΝ **Ḳ**ΝΑΖ† **Α**Ν
ΠΕ **Α**ΔΔΑ **Ζ**ΩC **ἔ**ΒΟΛ **Ḳ**ΕΝ **Ζ**ΑΝḂΒΗΟΥἷ
ΑΥΘΙḂΡΟΠ **ἔ**ΠΙΩΝΙ **ἦ**ḂΡΟΠ **Κ**ΑΤΑ **Ḳ**ΡΗΤ
ΕΤḂḲΗΟΥΤ

9:33 **Χ**Ε **Ζ**ΗΠΠΕ **†**ΝΑΧΩ **Ḳ**ΕΝ CΙΩΝ **ἦ**ΟΥ-
ΩΝΙ **ἦ**ḂΡΟΠ **Ν**ΕΜ **ΟΥ**ΠΕΤΡΑ **ἦ**CΚΑΝΔΑΔΟΝ
ΟΥQ **Φ**Η ΕΘΑΖ† **ἔ**ΡΟQ **ἦ**ΠΕQḂΨΥΠΙ

10:1 **Ν**ΑC̄ΝΗΟΥ **ἰ**†ΜΑ† **ἦ**ΤΕ **Π**ΑΖΗΤ **Ν**ΕΜ
ΠΑΤΩΒΖ **ἔ**†ΡΑ **ἔ**ΜΟQ **Ζ**Α **Φ**† **ἔ**ḂΡΗΙ
ἔΧΩΟΥ **Ε**ΥΠΟQΕΜ

10:2 **†**ΕΡΜΕΘΕ **Γ**ΑΡ **Ν**ΩΟΥ **Χ**Ε **ΟΥ**ΧΟQ
ἦΤΕ **Φ**† **Ε**ΤΨΟΠ **ἦ**ḲΗΤΟΥ **Α**ΔΔΑ **Κ**ΑΤΑ
ΟΥἔΜΙ **Α**Ν

10:3 **Ε**ΥΟΒΨ **Γ**ΑΡ **ἔ**†ΜΕΘΜΝΙ **ἦ**ΤΕ **Φ**†
ΟΥQ **Ε**ΥΚΩ† **ἦ**CΑ CΕΜΠΕ **Θ**ΩΟΥ **ἔ**ΜΜΙ **ἔ**-
ΜΩΟΥ **ἔ**ΠΟΥḂΝΕΧΩΟΥ **ἔ**†ΜΕΘΜΝΙ **ἦ**ΤΕ **Φ**†

10:4 **ἰ**ΧΩΚ **Γ**ΑΡ **ἔ**ΠΙΝΟΜΟC **Π**Χ̄C **Π**Ε **Ε**-
ΜΕΘΜΝΙ **ἦ**ΟΥΟΝ **Ν**ΙΞΕΝ ΕΘΑΖ†

10:5 **Μ**ΩϚCΗC **Γ**ΑΡ **Α**QḂḲΑΙ **Χ**Ε **†**ΜΕΘΜΝΙ
†ἔΒΟΛ **Ḳ**ΕΝ **Ḳ**ΠΟΜΟC **Ḳ**ΡΩΜΙ **Ε**ΘΑΔΙC
ΕQḂΩΠḂ **ἦ**ḲΗΤC

10:6 **†**ΜΕΘΜΝΙ **Δ**Ε **†**ἔΒΟΛ **Ḳ**ΕΝ **Ḳ**ΝΑΖ†
ḲΧΩ **ἔ**ΜΟC **ἔ**ΠΑΙΡΗ† **ἔ**ΠΕΡΧΟC **Ḳ**ΕΝ **Π**ΕΚ-
ΖΗΤ **Χ**Ε **Ν**ΙΜ **Ε**ΥΝΑΨΨΕ **ἔ**ΠΨΩΙ **ἔ**†ΦΕ **Ε**ΤΕ
ΦΑΙ **Π**Ε **Χ**Ε **ἦ**ΤΕQḂΙΝΙ **ἔ**ΠΧ̄C **ἔ**ΠΕCΗΤ

English (KJV)

9:28 For he will finish the work, and cut [it] short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

9:29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.

9:30. What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.

9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

9:32 Wherefore? Because [they sought it] not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

10:1. Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

10:3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

10:4 For Christ [is] the end of the law for righteousness to every one that believeth.

10:5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.

10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down [from above]:)

Epistle to the Romans

Bohairic

10:7 **ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲩⲉ ⲉⲡⲉϥⲏⲧ ⲉⲑⲛⲟⲩⲛ**
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲏⲧⲉⲓⲛⲓ ⲙⲡⲭⲥ ⲉⲡⲱⲩⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ

10:8 **ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲧⲓⲣⲁⲫⲏ ⲭⲱ ⲙⲓ**
ⲙⲟϥ ϥⲥⲉⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲏⲭⲉ ⲡⲓϥⲁⲭⲓ ϥⲭⲏ ϥⲉⲛ
ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ϥⲭⲏ ϥⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲏⲁϩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲩⲱ ⲙⲙⲟϥ

10:9 **ⲭⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ**
ⲣⲱⲕ ⲭⲉ ⲡⲃⲥ ⲡⲉ ⲏⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲏⲧⲉⲕⲏⲁϩⲧ ϥⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ ⲭⲉ ⲁ ⲫⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉⲛⲟϩⲉⲙ

10:10 **ϥⲉⲛ ⲡⲓⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ ϥⲉⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟϥ**
ⲉϣⲙⲉⲑⲙⲏ ϥⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲗⲉ ϥⲉⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϣⲏⲟϩⲉⲙ

10:11 **ⲥⲭⲱ ⲉⲁⲣ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲭⲉ ⲧⲓⲣⲁⲫⲏ ⲭⲉ**
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲏⲛⲉϥⲃⲱⲩⲱⲡⲓ

10:12 **ⲙⲙⲟⲛ ⲫⲱⲣⲭ ⲉⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲙⲡⲓ**
ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓ ⲡⲁⲓⲃⲥ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ ⲏⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲏⲣⲁⲙⲁⲃ ⲏⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲱⲩⲱ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ

10:13 **ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃⲓ ⲙⲫⲣⲁⲛ**
ⲙⲡⲃⲥ ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ

10:14 **ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ϥⲉⲛⲁⲧⲱⲃⲓ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲉ**
ⲙⲡⲟⲩⲏⲁϩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲱⲥ ⲗⲉ ϥⲉⲛⲁⲛⲁϩⲧ ⲙⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲟⲥⲑⲙⲉϥ ⲡⲱⲥ ⲗⲉ ϥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲧⲃⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲣⲓⲱⲩⲱ

10:15 **ⲡⲱⲥ ⲗⲉ ϥⲉⲛⲁⲣⲓⲱⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲉⲙ**
ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲃⲥⲏⲟⲩⲧ ⲭⲉ ⲣⲱⲥ
ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲱⲩⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲏⲛⲓ
ⲡⲉⲑⲏⲁⲛⲉⲩ

10:16 **ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲟⲩⲟⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲥⲁ**
ⲡⲓⲉϣⲁⲩⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲉⲁⲣ ϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲡⲃⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲏⲁϩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲃⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡ
ϣⲱⲃⲱ ⲙⲡⲃⲥ ⲉⲧⲁϥⲃⲱⲣⲡ ⲉⲛⲓⲙ

10:17 **ⲉⲁⲣⲁ ⲫⲏⲁϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ**
ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲙⲡⲭⲥ
ⲡⲉ

10:18 **ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲏ ⲙⲡⲟⲩ**
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲁ ⲡⲟⲩⲃⲣⲱⲟⲩ ϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁⲣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲩⲫⲟⲣⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏⲭⲥ ⲏⲧⲟⲕⲟⲩⲱⲙⲉⲛⲏ

English (KJV)

10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

10:8 But what saith it? The word is nigh thee, [even] in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;

10:9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

10:10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

10:11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

10:12. For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?

10:17 So then faith [cometh] by hearing, and hearing by the word of God.

10:18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Epistle to the Romans

Bohairic

10:19 αλλα τω υμω ουκ εστιν
 πιστα επιμελει ηγορα σωτηριω
 ουκ εστιν ανθρωπος εις το ποιειν
 οτι οφειλει ουκ εστιν οφειλον
 οφειλον

10:20 ἡσυχῆς δὲ ἀφ' ἑρτολμῶν οὐοῦ ἐφ-
 ξω ἡμὸς καὶ ἀγγεῖται ἡν ἐτεῖσεκω† ἡ-
 σωι ἀν ἀιοῦονετ ἐν ἐτεῖσεωμιν ἡμοι ἀν

10:21 ὁ Χωλὲ ἄμμος εἶθε πικρὰ καὶ
αἰφωρῶ ἡπαξίχ ἐβόλῃ ἐπιέρουσαν τῆς
οὐβῆς οὐδαοῦ ἡατσωτεμ οὐορ ῥεραντι-
λεῖν

11:1 †xω οὐν ἰμμοc μн α φ† χα
περδαοc ἡcωq ἡπесϣωπι κεγαp ἀпок Ϸω
ἀпок οὐἡcρανλιτнc ἐβολ θен πξροx ἡ-
αβρααμ †φγλн ἰβениλμн

[illegible]

11:3 xē pō̄c nekārophntēs autothōy
nekmañerwowyowwy autoxypon anok
umayat awaxp oxyz sekwt ñca ta-
ψxyxh

11:4 ἀλλὰ οὐ πετέ πικρῆματισμος
χω ἡμους παρ αἰσῶπ πηι ἡζ ἡωο ἡ-
ρωμι παῖ ετε ἡπορκελχ κελι ἡτβαδλ

11:5 παρητή οηθεν παισιν ου ητε τ-
νου ουδ' ουκ ατα ουμετωπ ηου-
δ' ουκ ατα ουκ ατα

11:6 ιςχε λε την ογρμωτ ιε εβολ
 την ρανρβκωνι αν πε μμον πιρμωτ ς-
 παερρμωτ αν χε

11:7 οὐ καὶ φημι περὶ πικρῶν καὶ ἡσυχῶν
 φαι ὑπερψαύωνι ἑροῦ ἑμετωπὶν Δε
 ἀσφματὶ πσεπι Δε ἀγθαυμ ἡρητ

11:8 **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗ**† **ΕΤΕΘΗΟΥΤ** **ΧΕ** **Α** **Φ**†
† **ΠΩΟΥ** **ΝΟΥΠΝΑ** **ΝΤΩΜΤ** **ΝΕΜ** **ΖΑΝΒΑΖ**
ΕΨΤΕΜΠΑΥ **ΙΒΟΖ** **ΝΕΜ** **ΖΑΝΜΑΨΧ** **ΕΨ**-
ΤΕΜΣΩΤΕΜ **ΨΑ** **ΕΘΟΥΝ** **ΕΦΟΟΥ** **ΝΕΖΟΟΥ**

English (KJV)

10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by [them that are] no people, [and] by a foolish nation I will anger you.

10:20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

10:21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

11:1. I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, [of] the tribe of Benjamin.

11:2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

11:3 Lord, they have killed thy prophets, and
dugged down thine altars; and I am left alone,
and they seek my life.

11:4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to [the image of] Baal.

11:5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

11:6 And if by grace, then [is it] no more of works: otherwise grace is no more grace. But if [it be] of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.

11:7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded

11:8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

Epistle to the Romans

Bohairic

11:9 **ογορ** **Δαυιδ** **χω** **ἡμους** **χε** **μαρε**
τοῦτραπεζα **ὑωπι** **ἡωου** **ἡοῦφάω** **ἡεμ**
οῦχορως **ἡεμ** **οῦσκανδαλον** **ἡεμ** **οῦτ-**
ὑεβιω **ἡωου**

11:10 **ποῦβαλ** **μαρονερχρεμτς** **ἐῶτεμ-**
ἡαυ **ἡβολ** **τοῦδισι** **μαρεσκωλχ** **ἡσχοῦ**
ἡιβεν

11:11 **†χω** **οῦν** **ἡμους** **μη** **αῦσλδ†**
χῖνα **ἡσερει** **ἡπεςῶωπι** **αλδλδ** **ἡθρη** **θεν**
ποῦπαρπτωμα **α** **ἡοῦχαι** **ὑωπι** **ἡἡι-**
εθνος **χε** **ἡσε†χορ** **ἡωου**

11:12 **ισχε** **ποῦπαρπτωμα** **αφερ** **οῦ-**
μετραμαδ **ἡπικοςμος** **ογορ** **ποῦδρор**
αφερ **μετραμαδ** **ἡἡιεθνος** **ιε** **αῦηρ** **πε**
ποῦχωκ

11:13 **†χω** **δε** **ἡμους** **ἡωτεν** **θδ** **ἡἡ-**
εθνος **ἐφοςον** **μεν** **οῦν** **ἀνοκ** **†οι** **ἡδ-**
ποστολος **ἡτε** **ἡιεθνος** **††ωου** **ἡτα-**
διακονια

11:14 **χε** **χῖνα** **ἡτα†χορ** **ἡταсарз**
ογορ **ἡταπορεμ** **ἡχαπονον** **ἐβολ** **ἡθῡτοῦ**

11:15 **ισχε** **γαρ** **α** **ποῦχιοῦ** **ἐβολ** **αφερ**
οῦχωτπ **ἡπικοςμος** **ιε** **αῦ** **πε** **ποῦἡἡ**
ἐθουἡ **ἐβῡλ** **ἐπωἡθ** **ἐβολ** **θεν** **ἡεθ-**
μωου†

11:16 **ισχε** **δε** **†απαρχῡ** **οῦαβ** **ιε** **ῡ-**
οῦαβ **ον** **ἡχε** **πικεοῦωῡεμ** **ογορ** **ισχε** **†-**
ἡοῦἡ **οῦαβ** **ιε** **ῡοῦαβ** **ον** **ἡχε** **ἡικεχδλ**

11:17 **ισχε** **δε** **α** **χαπονον** **ἐβολ** **θεν**
ἡιχδλ **αῦκωρχ** **ἡθoκ** **δε** **ἡθoκ** **οῦἐβολ**
θεν **†βω** **ἡχωι†** **ἡῡαῡ** **αῡερκῡἡδριζῡἡ**
ἡμoκ **ἡθρη** **ἡθῡτοῦ** **ογορ** **ακερῡφῡρ**
ἡπικεἡ **ἡτε** **ῡἡοῦἡ** **ἡ†βω** **ἡχωι†**

11:18 **ἡπερῡοῡῡοῡ** **ἡμoκ** **ἐχεν** **ἡιχδλ**
ισχε **δε** **ἡθoκ** **ῡῡοῡῡοῡ** **ἡμoκ** **ἡθoκ** **αἡ**
ε†χαι **θδ** **†ἡοῡἡ** **αλδλδ** **†ἡοῡἡ** **ε†-**
τωοῡἡ **θδρoκ**

11:19 **ῡἡαχoς** **οῦἡ** **χε** **χαπονον** **κωρχ**
ἐβολ **θεν** **ἡιχδλ** **χῖνα** **ἀνοκ** **ἡτοῡερκῡἡ-**
δριζῡἡ **ἡμoι**

11:20 **καλωс** **αῡκωρχ** **θεν** **τοῡμε†α-**
ἡαζ† **ἡθoκ** **δε** **ῡoρι** **ἐρα†κ** **θεν** **φῡαζ†**
ἡπερδῡσι **ἡρη†** **αλδλδ** **αριζo†**

English (KJV)

11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:

11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but [rather] through their fall salvation [is come] unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.

11:12 Now if the fall of them [be] the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?

11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:

11:14 If by any means I may provoke to emulation [them which are] my flesh, and might save some of them.

11:15 For if the casting away of them [be] the reconciling of the world, what [shall] the receiving [of them be], but life from the dead?

11:16 For if the firstfruit [be] holy, the lump [is] also [holy]: and if the root [be] holy, so [are] the branches.

11:17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;

11:18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

11:19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

11:21 ιςχε γαρ υπε φτ †αο εχεν
 νικαταφνςις ηχαλ ονδε ηθοκ ρωκ
 ηνεφ†αο εροκ

11:22 ἀνάγ' οὖν ἐτμετ^αχ^{ρς} νέμ' τμετ-
ρεψωτ ἐβόλ' ἵτε φτ' ἐχεν πη μεν
εταγρει οὐψωτ ἐβόλ' ἐθρηι δε ἐχωκ
οὔμετ^αχ^{ρς} ἵτε φτ' ἐψωπ δε ακωανορι
θεν τμετ^αχ^{ρς} ὕμον ἡθοκ ζωκ σενα-
κορ^ακ

11:23 οὐτος πικρυώσει αὐτὸν τεμορί-
θεν μεταθελθὲς σεναερκὺν ἄριζιν ὑ-
μῶν ἡκουσ

11:24 ἰσχε ἡτοκ ἀγκορῃ ἐβοῶ ᾄψα ἑ-
καταφρεσι ἡβω ἡνωιτ ἡψαψι ογοθ
ἀνεκρηνᾷριζιν ἡμοκ παρα τεκφρεσι ἐ-
ἑβω ἡνωιτ ἡνορτεμ πωσο μαλῶον πα
ενηαερκηνᾷριζιν ἡμωοῦ κατὰ τοῦφρεσι
ἐτορβω ἡνωιτ ἡμιν ἡμωοῦ

11:25 ἡτορεῦ ἔθνος διὰ τὴν πασῶν
 ἐρεταιοὶ ἡτὰρ ἐπαιμύστηριον ζῆνα
 ἡτερεῦ τε μῦται ἐρεταιοὶ ἡσάβε πωτεν
 ἡμαρ ατεν ἔθνος χε οὐθωμ ἡζητ ἀφ-
 ῥωπι ἡπικλ θεν οὐάπομερος ῥατε ἡ-
 χωκ ἡππεθνος ἡ ἐθουη

11:26 οὐτος πατήρ ἢ υἱὸς τῆς ἐκ-
πορεύει κατὰ φῶν ἐκθέουτος καὶ ἐκεί-
ἐβόλθεν ὅταν σὺν ἡμῶν φῶν ἐπαπορεύει ἐκ-
τασθεο ἡμῶν ἐκβόλθεν ἐβόλθεν ὁ ἰακωβ

11:27 οὐτος θαί τε ταλιδέηκη εἰσα-
 γωπι πωου ροταν διωδανωλι ἡπογνοβι

11:28 ΚΑΤΑ ΜΕΝ ΠΙΕΡΑΓΓΕΔΙΟΝ ΖΑΝ-
ΧΑΧΙ ΝΕ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ †ΜΕΤΩΤΠ
ΔΕ ΖΑΝΜΕΝΡΑ† ΝΕ ΕΘΒΕ ΝΟΥΙΟ†

11:29 ἡ ἀνάστασις ἡ ἐκ νεκρῶν ἔστιν ἡ ζωὴ τοῦ αἰῶνος
καὶ ἡ ἀνάστασις ἡ ἐκ νεκρῶν ἔστιν ἡ ζωὴ τοῦ αἰῶνος

11:30 ܡܦܪܚܬ ܓܪ ܢܳܠܳܬܳܝܳܢ ܝܳܬܳܪܳܝܳܬܳܝܳܢ
ܝܳܬܳܪܳܝܳܬܳܝܳܢ ܢܳܥܳܐ ܦܳܬ ܢܳܝܳܫܳܝܳܢ ܬܳܢܳܝ ܕܳܝܳܠܳܐ
ܕܳܢܳܐܳܬܳܝܳܢ ܕܳܝܳܠܳܐ ܬܳܡܳܬܳܝܳܢ ܢܳܬܳܝܳܢ

11:31 παρητή και ζωού τινού ἀρε-
 ατσωτεμ ἡσα πετενηαι ζινα ἡσεναι
 νωου ζωου τινού

11:21 For if God spared not the natural branches, [take heed] lest he also spare not thee.

11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in [his] goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be graffed in: for God is able to graff them in again.

11:24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural [branches], be grafted into their own olive tree?

11:25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.

11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:

11:27 For this [is] my covenant unto them,
when I shall take away their sins.

11:28 As concerning the gospel, [they are] enemies for your sakes: but as touching the election, [they are] beloved for the fathers' sakes.

11:29 For the gifts and calling of God [are] without repentance.

11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:

11:31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

Epistle to the Romans

Bohairic

11:32 ⲁ ϥⲥ ⲉⲁⲣ ⲙⲁϣⲱⲃⲁⲙ ⲉ̀ⲅⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲅⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲓⲛⲁ
ⲛⲧⲉⲣⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

11:33 ⲱ ⲛⲱⲥ ⲛⲧⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲙⲓ ⲛⲧⲉ ϥⲥ ⲅⲱⲥ ⲅⲁⲛ-
ⲁⲧⲉⲧⲉⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲣⲅⲁⲛ ⲟⲩⲟⲅ ⲅⲁⲛⲁⲧ-
ⲥⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲣⲙⲱⲓⲧ

11:34 ⲛⲙ ⲉⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲅⲛⲧ ⲙ̀ⲛⲟⲥ
ⲓⲉ ⲛⲙ ⲁⲣⲉⲣϣⲟⲛⲣ ⲛⲥⲟⲃⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ

11:35 ⲓⲉ ⲛⲙ ⲁⲣⲉⲣϣⲟⲣⲛ ⲛⲧ ⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟⲅ
ⲛⲧⲉⲣⲥⲧ ⲛⲁⲥ ⲛⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ

11:36 ⲭⲉ ⲅⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲅ
ⲅⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲅ ⲅⲁⲛⲉ̀ⲅⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ϥⲱⲥ ⲛⲉ ⲛⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉⲅ
ⲁⲙⲛⲛ

12:1 ⲧⲧⲅⲟ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛⲅⲛⲧ ⲛⲧⲉ ϥⲥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁⲅⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ-
ϣⲓ ⲉⲣⲟⲛⲉ ⲉⲣⲟⲩⲁⲃ ⲉⲣⲁⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲣⲥⲧ ⲟⲩⲟⲅ
ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙⲱⲓ ⲛⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲁⲛⲁⲥ

12:2 ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲟⲛⲣ ⲛⲥⲭⲏⲙⲁ
ⲭⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲉⲛⲉⲅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲃⲧ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁⲧ ⲉ̀ⲣ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲅⲓⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀-
ⲣⲥⲧ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲉⲧⲭⲏⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ

12:3 ⲧⲭⲱ ⲉⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲅⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲧⲟⲓ ⲛⲛⲓ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧϣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲅⲟⲩⲟ ⲙⲉⲩⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲛⲉⲧ-
ⲥⲱⲉ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲥⲃⲱ
ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲧⲁ ϥⲥ
ϥⲱϣ ⲛⲁⲥ ⲛⲟⲩϣⲓ ⲛⲛⲁⲅⲧ

12:4 ⲙ̀ⲣⲥⲧ ⲉⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲅⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲟⲩϣⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛⲟⲩⲙⲏⲱ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲅⲱⲃ ⲛ-
ⲟⲩϣⲱⲧ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ

12:5 ⲛⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲱⲛ ⲉ̀ⲁ ⲛⲓⲙⲏⲱ
ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲉⲛ ⲛⲭⲥ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ

12:6 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲅⲁⲛⲅⲙⲟⲧ
ⲉ̀ϣⲱⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲱⲓ ⲙ̀ⲛⲓⲅⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲧⲟⲓ
ⲛⲁⲛ ⲓⲧⲉ ⲟⲩⲛⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲧⲉ
ϥⲛⲁⲅⲧ

English (KJV)

11:32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

11:33. O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable [are] his judgments, and his ways past finding out!

11:34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?

11:35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

11:36 For of him, and through him, and to him, [are] all things: to whom [be] glory for ever. Amen.

12:1. I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, [which is] your reasonable service.

12:2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what [is] that good, and acceptable, and perfect, will of God.

12:3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think [of himself] more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:

12:5 So we, [being] many, are one body in Christ, and every one members one of another.

12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, [let us prophesy] according to the proportion of faith;

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

12:7 ἰτε οὐδὲ ἀκονιὰ θέν †διὰ ἀκονιὰ ἰτε πετ†τὲ βω θέν †μετρε†τὲ βω

12:7 Or ministry, [let us wait] on [our] ministering: or he that teacheth, on teaching;

12:8 ἰτε πετ†νομ† θέν †μετθατρη† φη ε†† θέν οὐ μετγὰ πλοῦς φη ε†χην θάχων θέν οὐ ἐπονη φη εἶναι θέν οὐ ραϋι

12:8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, [let him do it] with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

12:9 †αγαπῆ ἡμῶν μετῷ βι ἡθῆς ερετενη† σαβολ ἡπιπετρωου ερετε-
τομῖ ἡμῶν ἐπὶ ἀγαθῶν

12:9 [Let] love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

12:10 θέν †μετμαῖς ἡμῶν ερετενη† θέν οὐ μεῖ ἐθῶν ἐνετενερῶν ερετενερῶν
ἡχὰ μετενερῶν ἡτέν ἡμῶν θέν οὐ ταῖο

12:10 [Be] kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

12:11 ερετενοι ἡδῆν ἀν θέν †ἐπονη-
λῆ ερετενη† θέν πῖπῆ ερετενοι ἡ-
βωκ ἡπῶς

12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;

12:12 ερετενη† θέν †εὐελπίς ερε-
τενεργῶν μενῆν θέν νῖζοχρε ερετε-
μῆν ἐ†πρῶς

12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;

12:13 ερετενοι ἡψῶν ἐν ἡχῆς ἡτέ νῖ-
αγιός ερετενη† ἡσὰ †μετμαῖς

12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

12:14 ἐμῶν ἐν ε†βῶς ἡσὰ ἡμῶν ἐ-
μῶν οὐο ερετενη†

12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.

12:15 ραϋι μεν νῖ ε†ραϋι οὐο ρῖ
μεν νῖ ε†ρι

12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.

12:16 οὐ μενῖ ἡοῦτ ερετενη† ἡμοῦ
ἐνετενερῶν ἡτέν μενῖ ἀν ἐν μετῶν
ε†ρῶν ἀλῶ ερετενη† μεν νῖ ε†ε-
βῖνοῦτ ἡπερῶν ερετενοι ἡσὰ νῖ
ἡμῶν ἡμῶν

12:16 [Be] of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

12:17 ἡτέν † ἡοῦτ ερετενη† ἀν ἡλῶ
ἡτέν βῖ ἡοῦτ ερετενη† ἡφ-
ρῶν ἡερετενη† ἡπερῶν ἡρῶν
νῖ

12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.

12:18 ἡερετενη† ἡοῦτ ερετενη† ἡμῶν
ἀν ἡερετενη† ἡοῦτ ερετενη† ἡμῶν
νῖ

12:18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

12:19 ἡτέν βῖ ἡπετενη† ἀν ἡε-
μενη† ἀλῶ ἡμῶν ἡερετενη† ἐ-
ερετενη† ἡερετενη† ἡερετενη† ἡερετενη†
νῖ

12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but [rather] give place unto wrath: for it is written, Vengeance [is] mine; I will repay, saith the Lord.

12:20 ἀλῶ ερετενη† ερετενη†
ερετενη† ερετενη† ερετενη† ερετενη†
νῖ

12:20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

12:21 ἄπενερε πιπετρωου δρο ἐρωτεν
αλλα δεν πιπεθανεϛ δρο ἐπιπετρωου

12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

13:1 ψυχῃ νίβεν μαροῦδνεχωου ἐνι-
εξουσιὰ ἐτῶσι ἡμῶν ἐξουσιὰ γαρ ὡπ
ἐβηλ ἐνῃ ἐτῶπ ἐβὼλ γίτεν φτ νῃ
ἐτῶπ ἐβὼλ γίτεν φτ σεθῃ

13:1. Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.

13:2 ρωστε φῃ ἐττ ἐθουῃ ἐρρεν τ-
εξουσιὰ ἀϛτ ἐθουῃ ἐρρεν πῃωϛ ἡτε
φτ νῃ Δε ἐττ ἐθουῃ ἐρραϛ ἐνέβι ἡ-
οϛραπ

13:2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.

13:3 πιαρχῃ γαρ παυχῃ ἐρροτ ἀν
ἡπιρῶβ ἐθανεϛ αλλα ἡπιπετρωου ἡ-
οϛωϛ Δε ἐϛτεμερροτ θατρη ἡτεξ-
ουσιὰ ἀριονι ἡπιπεθανεϛ οϛορ ἐρε οϛ-
ταιο ὡπῃ νᾱκ ἐβὼλ ἡμῶς

13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

13:4 οὔδιᾱκων γαρ ἡτε φτ νᾱκ τε
ἐπιπεθανεϛ ἐϛωπ Δε ἀκϛανῖρι ἡπιπετ-
ρωου ἀριροτ νᾱσερφοριῃ γαρ ἀν ἡτ-
σηϛι ρικῃ οὔδιᾱκων γαρ ἡτε φτ πε
εβῖ ἡπῃϛ ἡπῃωντ ἡφῃ ἐτιρι ἡπιπετ-
ρωου

13:4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to [execute] wrath upon him that doeth evil.

13:5 εῶβε φαι ἀναγκῃ ἐδνεχωτεν οὔ
μῶνον εῶβε ἡχωντ αλλα νεμ εῶβε
τῶνῃδεσις

13:5 Wherefore [ye] must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

13:6 εῶβε φαι γαρ τενητρωτ ρανρεϛ-
φωϛεν γαρ ἡτε φτ νε εϛμῃν ἐπαιρῶβ

13:6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

13:7 μα νετερωτεν ἡοϛον νίβεν μα
πιρῶτ ἡφα πιρῶτ μα πιτελῶς ἡφα
πιτελῶς ματρωτ ἡφα τρωτ μα πι-
ταιο ἡφα πιταιο

13:7. Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute [is due]; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

13:8 ἡπερῃα ρῶλι ἡτε ρῶλι ἐρωτεν
ἐβῃλ ἐμενρε νετενερῃου φῃ γαρ εῶμει
ἡπερῃφῃρ ἀϛκεκ πινομῶς ἐβὼλ

13:8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

13:9 φαι γαρ χε ἡνεκερῃωικ ἡνεκ-
θωτεβ ἡνεκῶι ἡνεκερῃερε ἡνοϛ ἡ-
νεκερῃπιῃωῃιν νεμ κεοῖ κεοῖ ἡνιεντολῃ
αϛχῃκ ἐβὼλ δεν παῖαχι δεν φῃμενρε
πεκῃφῃρ ἡπεκρῃτ

13:9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if [there be] any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

13:10 τᾱγαπῃ ἡπεσερπετρωου ἡπεс-
ῃφῃρ ἡχωκ οὔν ἡπινομῶς πε τᾱγαπῃ

13:10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love [is] the fulfilling of the law.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

13:11 **ο**ϣοζ φαι ερετενεμ **ἐ**πισχοϣ **χε** **†**οϣνοϣ **τε** ρηλη εερετεντεν **θ**ηνοϣ **ἐ**βολ **θεν** πιενκοτ **†**νοϣ **δε** αϣθωντ **ἐ**ροη **ἡ**χε πεννορεμ **ἐ**ροτε **πισ**χοϣ **ε**τ-
ανναρ[†] **ἡ**θητϣ

13:12 **α** **π**ι^εχωρρ **ερ**π^ροκοπτ^ην **π**ι^εροοϣ **δε** αϣθωντ **μα**ρεν^χω **ο**ϣη **ἡ**θρη **ἡ**νη-
ρ^βηοϣ **ἡ**τε **ἡ**χακι **μα**ρεν[†] **δε** ριωτεν **ἡ**νηροπ^λον **ἡ**τε **π**ιοϣω^ηη

13:13 **ρ**ω^ς **ε**η^θεν **π**ι^εροοϣ **μα**ρεν^μωϣ **ε**ν^ςοϣ^βητ **θεν** ραν^χερ^χερ **α**η **νε**μ ραν-
θ^ιθ^ι **θεν** ραν^ψαι^ρ **α**η **νε**μ ραν^ςωϣ **θεν** **ο**ϣ^δη^ηη **α**η **νε**μ **ο**ϣ^χορ

13:14 **α**λ^λα **μ**οι ρι **θ**ηνοϣ **ἡ**π^δς **ἡ**ς **π**χ^ς **ο**ϣορ **ἡ**περ^ρι^ρωοϣ^ϣ **θ**α **†**σαρ^ξ **θεν** **ρ**αν^επι^θυ^μα

13:11. And that, knowing the time, that now [it is] high time to awake out of sleep: for now [is] our salvation nearer than when we believed.

13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to [fulfil] the lusts [thereof].

14:1 **πε**τ^ϣω^ηη **θεν** φ^ηαρ[†] **ϣ**ο^πϣ **ἐ**ρω-
τεν **θεν** ραν^ριοι **α**η **ἡ**τε ραν^μοκ^μεκ

14:2 **ο**ϣον **πε**θαρ[†] **με**ν **ἐ**ο^υεμ **ε**η^χαι **η**βεν **πε**τ^ϣω^ηη **δε** **ϣ**α^ρο^υεμ **ο**ϣο[†]

14:3 **φ**η **ε**θ^οϣωμ **ἡ**πεν^θρε^ρϣ^εϣ^εϣ **φ**η **ε**τε^ηρ^οϣωμ **α**η **φ**η **ε**τε^ηρ^οϣωμ **α**η **ἡ**-
πεν^θρε^ρϣ[†]ρ^απ **ἐ**πε^θοϣωμ **φ**† **γ**αρ **α**ϣ-
ϣο^πϣ **ἐ**ροϣ

14:4 **ἡ**οκ **η**μ **ἡ**οκ **φ**η **ε**τ[†]ρ^απ **ἐ**ο^υ-
βωκ **ἡ**ϣ^εμ^μο **ε**φορ^ι **ἐ**ρατ^ϣ **ἐ**πε^ρδ^ς **ἡ**ε **ε**ρ^ηαρ^ε **ε**φορ^ι **δε** **ἐ**ρατ^ϣ **ο**ϣον **ϣ**ρομ **ἡ**π^δς **ἐ**ταρ^οϣ **ἐ**ρατ^ϣ

14:5 **ο**ϣον **πε**†ρ^απ **γ**αρ **με**ν **ἡ**ε^ροοϣ **θ**α†ρ^η **ἡ**ε^ροοϣ **ο**ϣον **πε**τ[†]ρ^απ **δε** **ἡ**-
ε^ροοϣ **η**βεν **π**ιο^υαι **π**ιο^υαι **μα**ρε^ρθωτ **ἡ**ρ^ητ **θεν** **πε**ρ^ρητ **ἡ**μ^ηη **ἡ**μ^οϣ

14:6 **φ**η **ε**θ^με^ν **ἐ**π^ιε^ροοϣ **α**ϣ^με^ν **ἐ**π^δς **ο**ϣορ **πε**θ^οϣωμ **α**ϣ^οϣωμ **ἡ**π^δς **ρ**ῃ^επ-
ρ^μοτ **γ**αρ **ἡ**τεν **φ**† **ο**ϣορ **φ**η **ε**τε^ηρ^οϣωμ **α**η **ρ**οϣωμ **α**η **ἡ**π^δς **ο**ϣορ **ρ**-
ῃ^ερ^μοτ **ἡ**τεν **φ**†

14:7 **ἡ**μ^οη **ρ**λ^ι **γ**αρ **ἡ**μ^οη **η**αω^ηθ **η**αϣ **ο**ϣορ **ἡ**μ^οη **ρ**λ^ι **η**αμ^οϣ **η**αϣ

14:1. Him that is weak in the faith receive ye, [but] not to doubtful disputations.

14:2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.

14:3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.

14:4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

14:5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day [alike]. Let every man be fully persuaded in his own mind.

14:6 He that regardeth the day, regardeth [it] unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard [it]. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.

14:7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

14:8 ⲉϥⲱⲡ ⲉⲁⲣ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛⲓ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛⲓ ⲙ̀-
ⲡⲅⲥ ⲉϥⲱⲡ ⲛⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲅⲥ
ⲓⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛⲓ ⲓⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ
ⲡⲅⲥ

14:9 ⲉⲓⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲭⲥ ⲁⲣⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲣ-
ⲱⲛⲓ ⲉⲛⲁ ⲛⲧⲉⲣⲉⲣⲅⲥ ⲉⲛⲛ ⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲛ ⲉⲧⲟⲛⲓ

14:10 ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲉ ⲉⲓⲃⲉⲟⲩ ⲕⲧⲉⲁⲡ ⲉⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲱⲕ ⲉⲓⲃⲉⲟⲩ ⲕⲱⲱⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲁⲣ ⲧⲛⲣⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲉⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲉⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲛⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ

14:11 ⲥⲉⲛⲧⲟⲩⲧ ⲉⲁⲣ ⲭⲉ ⲧⲟⲛⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲅⲥ ⲭⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲉⲕⲱⲗⲭ ⲛⲛⲓ
ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲧ

14:12 ⲉⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉⲛⲁⲧⲁⲟⲑⲟⲥ ⲉⲭⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲧ

14:13 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲁⲡ ⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁⲉⲁⲡ ⲉⲣⲟⲣ ⲉⲱ-
ⲧⲉⲙⲭⲁ ⲟⲩⲃⲣⲟⲡ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ

14:14 ⲧⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲉⲛⲧ ⲑⲛⲧ ⲛⲉⲛ ⲡⲅⲥ
ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲉⲣⲃⲁⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓ-
ⲧⲟⲧⲣ ⲉⲃⲛⲗ ⲉⲡⲛ ⲉⲓⲙⲉⲛⲓ ⲉⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲭⲉ ⲉ-
ⲃⲁⲛⲉⲙ ⲉⲃⲁⲛⲉⲙ ⲛⲧⲟⲧⲣ ⲙ̀ⲡⲛ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ

14:15 ⲓⲥⲭⲉ ⲉⲁⲣ ⲉⲓⲃⲉ ⲟⲩⲃⲣⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ ⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲉⲥⲑⲉ ⲓⲉ ⲕⲙⲟⲱⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲉⲁⲡⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲉ ⲡⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲭⲥ
ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲣⲛⲓ ⲉⲭⲱⲣ ⲛⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲣⲉ

14:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲭⲉⲟⲩⲁ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲑ-
ⲛⲁⲛⲉⲣ

14:17 ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ ⲛⲁⲥⲛⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲛⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣⲛⲛⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁⲱⲓ ⲛⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲉⲣⲟⲩⲁⲃ

14:18 ⲡⲛ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲉⲛ ⲛⲁⲓ
ⲉⲡⲭⲥ ⲉⲣⲁⲛⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉ
ⲛⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

14:19 ⲉⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲃⲟⲩⲓ ⲛⲥⲁ ⲛⲁ
ⲧⲉⲣⲛⲛⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ

14:20 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲗ ⲡⲓⲉⲱⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲃⲉ ⲟⲩⲃⲣⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲛ ⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲙⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲣⲟⲡ

14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

14:9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

14:10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.

14:11 For it is written, [As] I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.

14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in [his] brother's way.

14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that [there is] nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him [it is] unclean.

14:15 But if thy brother be grieved with [thy] meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.

14:16 Let not then your good be evil spoken of:

14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

14:18 For he that in these things serveth Christ [is] acceptable to God, and approved of men.

14:19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.

14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed [are] pure; but [it is] evil for that man who eateth with offence.

Epistle to the Romans

Bohairic

14:21 **ⲛⲁⲛⲉⲥ** ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲉⲙ ⲁⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀-
ϣⲧⲉⲙⲥⲉ ⲛⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁ-
ⲃⲓⲃⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲏⲧⲓ

14:22 **ⲛ̀ⲑⲟⲕ** ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲩⲁⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲧ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲓ ⲙ̀-
ⲡⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲓⲛⲁⲧⲓⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲛ ⲉⲧ-
ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲙⲁⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

14:23 **ⲡⲛ** ⲗⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲣⲏⲧ **Ⲕ** ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲓ-
ϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁⲓⲓⲧⲓⲧⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡ ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲩⲁⲓⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲃ ⲗⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲩⲁⲓⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ

15:1 **ⲥⲉⲙⲡⲱⲗⲁ** ⲗⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣⲧⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁⲓ ⲧⲁ ⲛⲓⲱⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲧⲟⲙ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲣⲁⲛⲁⲛ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ

15:2 **ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ** **ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ** ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉⲓ-
ⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲱⲡⲏⲣ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩ-
ⲕⲱⲧ

15:3 **ⲕⲉ** ⲓⲁⲣ **ⲡⲭⲥ** ⲛⲉⲧⲁⲓⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ-
ⲧⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲓⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥⲧⲏⲟⲩⲧ ⲭⲉ
ⲛⲓⲱⲱⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲓⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲭⲱⲓ

15:4 **ⲓⲱⲃ** ⲓⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥ-
ⲧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥⲧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲃⲱ ⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲓⲧⲉⲛ ⲧⲓⲩⲩⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲧⲛⲟⲙⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ

15:5 **ⲡⲧ** ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲓⲉⲧ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ **ⲓⲛⲥ** **ⲡⲭⲥ**

15:6 **ⲓⲛⲁ** ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲣⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲧ ⲡⲓⲱⲧ ⲙ̀-
ⲡⲉⲛⲃⲥ **ⲓⲛⲥ** **ⲡⲭⲥ**

15:7 **ⲉⲑⲃⲉ** **ⲡⲁⲓ** ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ ⲓⲱⲓ ⲉⲧⲁ **ⲡⲭⲥ** ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲧ

15:8 **ⲧⲭⲱ** ⲓⲁⲣ **ⲙ̀ⲙⲟⲥ** ⲭⲉ **ⲡⲭⲥ** ⲁⲓⲱⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲧⲙⲉⲑⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲧ ⲭⲉⲭⲁⲥ ⲉⲓⲉⲧⲁⲭⲣⲉ ⲛⲓⲱⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲟⲧ

15:9 **ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ** ⲗⲉ **ⲉⲑⲃⲉ** ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥⲧⲏⲟⲩⲧ ⲭⲉ **ⲉⲑⲃⲉ**
ⲡⲁⲓ ⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ **ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ**
ⲟⲩⲟⲓ ⲧⲛⲁⲉⲣⲱⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

English (KJV)

14:21 [It is] good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor [any thing] whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

14:22 Hast thou faith? have [it] to thyself before God. Happy [is] he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

14:23 And he that doubteth is damned if he eat, because [he eateth] not of faith: for whatsoever [is] not of faith is sin.

15:1. We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

15:2 Let every one of us please [his] neighbour for [his] good to edification.

15:3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

15:4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

15:5. Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:

15:6 That ye may with one mind [and] one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

15:7. Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.

15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises [made] unto the fathers:

15:9 And that the Gentiles might glorify God for [his] mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

Epistle to the Romans

Bohairic

15:10 ουοζ εχω μμος ον χε ουνος
μμωτεν νιεθνος νεμ περλαος

15:11 ουοζ εχω μμος ον χε νιεθνος
τηρου εμου επδ μαρουεμου ερος ηχε
νιλαος τηρου

15:12 ουοζ εχω μμος ον ηχε ησαηας
χε εσευωπι ηχε θνουηι ηιεςσε νεμ φη
εθηατωης εεραρχωη ενιεθνος ευεερ-
ρελπις ερος ηχε νιεθνος

15:13 φτ λε ητε τρελπις εεμαρ
θηνου ηραυι νιβεν νεμ τριηη θεν η-
χηθρετεηηαρτ ερετεηερουο θεν τ-
ρελπις θεν τχομ ητε πιπηα εθουαβ

15:14 ανοκ ρω ηαςηηου παρητ θητ
εχεη θηνου χε ηθωτεν ρωτεη τετεημερ
θεν ρωβ νιβεν ηαγαθη ερετεηερουο θεν
εμι νιβεν εουον υχομ μμωτεν ετεβω
ηηετεηερηου

15:15 θεν ουμεττολμερος λε αιςθαι
ηωτεη ηουαπομερος ρως ειτ μφενι
ηωτεη εθε προς εταυτηης ηη εβολ
ριτεη φτ

15:16 εοριωωπι ειοι ηρεςφωυηη ητε
ης πχς ενιεθνος ειερρωβ θεν ουμετ-
ουηβ επιευαγγελιον ητε φτ ριηα ητε
τηροςφωρα ητε νιεθνος υωπι εςωηπ
ουοζ εςτουβηουτ θεν ουπηα εθουαβ

15:17 ουοητη μμαυ ηουυουυου θεν
πχς ης ρα φτ

15:18 ου γαρ ηηαερτολμαη εχε ου-
αχι θεν ηη ετε μπε πχς ερρωβ η-
θητου εβολ ριτοτ ευςωτεη ητε ν-
εθηος θεν ηαχι θεν ηρωβ

15:19 θεν τχομ ητε ραημηηι νεμ
ραηυφηι θεν ουχομ ητε ουπηα εθ-
ουαβ ρωςτε ιςχεν ιλημ νεμ πεςκωτ
υα ερρη επιαλλυρικον ηταμαρου επι-
ευαγγελιοη ητε πχς

15:20 παιρητ λε ηαιμει ηριυηηους
πε εφμα αη εταυχε φραν μπχς μμος
ριηα ηταυτεμκωτ εχεη ουςεντ ηυεμμο

English (KJV)

15:10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

15:11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.

15:12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.

15:13. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

15:14. And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

15:17. I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

15:18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

15:21 αλλα κατὰ φῆρτ̃ ἐτὲθνοῦτ̃ χε
εὐἐπαὺ ἦχε νη ἐτε ἔποϣταμωοὺ εθ-
βητq ογορ νη ἐτε ἔποϣωτεμ̃ εὐἐκατ̃

15:22 εῖθε φαι αἰταρνο ἡοῦμῆϣ ἡσοπ
ἐὶ γαρωτεν

15:23 τῆοὺ Δε ἔμμοτ̃ μα θεν παῖσα
ογον οὔμει ἡρογὸ Δε ὡοπ ἡθῆτ̃ ἐὶ
γερωτεν ις οὔμῆϣ ἡρομ̃π̃

15:24 ρωσ̃ εἰπαῦενῆι ἐτ̃ὲπαῖα τ̃ερ-
ρ̃ελπ̃ις γαρ ἐπαὺ ἐρωτεν εἰπαῦε νῆι
ἐμαὺ ογορ ἡτετετ̃φοι ἡῶτεν ἐμαὺ
εῷωπ αἰῷανσι ἔμωτεν θεν οὐάπομεροσ̃

15:25 τῆοὺ Δε τ̃παῦε νῆι ἐῖλῆμ̃
ἐῷεμ̃ϣ ἡνῆ εῶογὰβ̃

15:26 ἀρτ̃ματ̃ γαρ ἡχε παῖμακε-
Δονῖα νεμ̃ ἀχ̃αῖα εἰρ̃ ἡοῦμετ̃ϣ̃φῆρ
ἐνιρ̃ηκ̃ι ἡτε νη εῶογὰβ̃ νη ἐτ̃θεν ἰλῆμ̃

15:27 ἀρτ̃ματ̃ γαρ ογορ ογον ἐρωοὺ
ἡτ̃ωοὺ ιςχε γαρ ν̃ιεθ̃νοσ̃ ἐρ̃ϣ̃φῆρ ἐρωοὺ
θεν οὔπῆατ̃ικον σεῖπ̃ϣ̃α ἡσεῷεμ̃ϣ̃ητοῦ
θεν ν̃ικεσαρκ̃ικον

15:28 φαι οὔν αἰῷανχοκq ἐβολ̃ ἡτα-
ερ̃ὲφ̃ραγ̃ιζ̃ιν ἔπαῖοϣταρ̃ νωοὺ εἰῇε νῆι
ἐβολ̃ ρ̃ιτεν ῑννοὺ ἐτ̃ὲπαῖα

15:29 τ̃σωοῦν Δε χε αἰννοὺ γερωτεν
αἰννοὺ θεν οὔμορ̃ ἡῆμοὺ ἡτε π̃χ̃ς

15:30 τ̃τ̃ρ̃ο οὔν ἐρωτεν παῖννοὺ ἐ-
βολ̃ ρ̃ιτεν πεν̃ῶσ̃ ἡν̃ς π̃χ̃ς νεμ̃ ἐβολ̃
ρ̃ιτεν τ̃ἀγ̃απ̃η ἡτε π̃ιπ̃η ἐῶρετενερ̃-
ἀγ̃ωνιζ̃εσ̃θε νεμ̃ν̃ι θεν πετεν̃ῆροσεγ̃χ̃η
ἐῶρ̃ηι ἐχ̃ωι ρ̃α φ̃τ̃

15:31 ρ̃ινα ἡτανορ̃εμ̃ ἐβολ̃ ρ̃α νη
ετοῖ ἡατ̃σωτεμ̃ θεν τ̃ιογ̃Δεὰ ογορ̃ τα-
Δ̃ιακ̃ονῖα ἐῖλῆμ̃ ἡτεσ̃ϣ̃ωπ̃ι εῷηπ̃ ἐνι-
αγ̃ιοσ̃

15:32 ρ̃ινα αἰῷαν̃ι γερωτεν θεν οὔ-
ραῷι ἐβολ̃ ρ̃ιτεν πετερ̃νε φ̃τ̃ ογορ̃
ἡταῖτον ἔμμοι νεμ̃ωτεν

15:33 φ̃τ̃ Δε ἡτε τ̃ρ̃ιρ̃ην̃ ῡχ̃η
νεμ̃ωτεν τ̃ηροὺ αἡν̃η

15:21 But as it is written, To whom he was
not spoken of, they shall see: and they that
have not heard shall understand.

15:22. For which cause also I have been much
hindered from coming to you.

15:23 But now having no more place in these
parts, and having a great desire these many
years to come unto you;

15:24 Whensoever I take my journey into
Spain, I will come to you: for I trust to see
you in my journey, and to be brought on my
way thitherward by you, if first I be somewhat
filled with your [company].

15:25 But now I go unto Jerusalem to
minister unto the saints.

15:26 For it hath pleased them of Macedonia
and Achaia to make a certain contribution for
the poor saints which are at Jerusalem.

15:27 It hath pleased them verily; and their
debtors they are. For if the Gentiles have been
made partakers of their spiritual things, their
duty is also to minister unto them in carnal
things.

15:28 When therefore I have performed this,
and have sealed to them this fruit, I will come
by you into Spain.

15:29 And I am sure that, when I come unto
you, I shall come in the fulness of the blessing
of the gospel of Christ.

15:30. Now I beseech you, brethren, for the
Lord Jesus Christ's sake, and for the love of
the Spirit, that ye strive together with me in
[your] prayers to God for me;

15:31 That I may be delivered from them that
do not believe in Judaea; and that my service
which [I have] for Jerusalem may be accepted
of the saints;

15:32 That I may come unto you with joy by
the will of God, and may with you be
refreshed.

15:33 Now the God of peace [be] with you
all. Amen.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

16:1 ††ϩⲟ Δε ḙϥοιβη τενσωμι ετεν
ϥηνοϥ ετε οϣρεϥϣεμϣϣϣ ϩωστε ḙτε †εκ-
κλḙσιḙ ετḙεν κενϣρεεϥ

16:2 ϩḙα ḙτετενϣοπϥ ερωτεν ḙεν
πᲃϥ ḙεν ḙεμḙϣḙ ḙτε ηη εϥοϣḙ οϣοϩ
ḙτετεν†τοτϥ ḙεν ϩḙβ ηιβεν ετεϥνα-
ερϣρια ḙμωτεν ḙḙητοϣ κε γαρ ḙϥοϥ
ϩωϥ ḙϥωπι ḙḙḙεν οϣμḙϣ πεμḙ ϩω

16:3 ϣḙḙḙ ḙπριϥκϣλḙḙḙ ηεμ ḙκϣλḙḙ
ηḙϥφḙρ ḙρεϥερϩḙḙ ḙεν πϣϥ ḙḙ

16:4 ηαι εταϣ† ḙτοϣηḙβḙ εḙρηḙ εḙεν
ταψϣḙ ηαι ετε ḙνοκ ḙμḙḙḙ ḙη ετ-
ϣεπḙμωτ ḙτοτοϣ ḙλḙḙ ηεμ ηικεεκ-
κλḙσιḙ τηροϣ ḙτε ηεϥηοϥ ηεμ †εεκλḙ-
σιḙ ḙτε ποϣḙḙ

16:5 ϣḙḙḙ επεηετοϥ παḙγαḙητοϥ ετε
ḙϥοϥ πε †αρϣḙ ḙτε †ḙσιḙ ḙεν πᲃϥ

16:6 ϣḙḙḙ εμαρια ḙη εταϥḙḙ οϣμḙϣ
ḙḙḙḙ ḙαρωτεν

16:7 ϣḙḙḙ εḙηλḙροηκοϥ ηεμ ḙοϣλḙḙ ηḙ-
ϥϣεηηϥ οϣοϩ ηḙϥφḙρ ḙεϣμαλωτοϥ
ετε ϩḙϥοϣḙ ηε ḙεν ηḙποϥτοḙοϥ ηαι
ετε ϩḙḙορπ εροι ηε ḙεν πϣϥ

16:8 ϣḙḙḙ εḙμḙλḙḙḙοϥ παḙγαḙητοϥ
ḙεν πᲃϥ

16:9 ϣḙḙḙ εοϣρḙḙḙοϥ ηεηϥφḙρ ḙρεϥερ-
ϩḙḙ ḙεν πϣϥ ηεμ εταḙḙηϥ παḙγαḙητοϥ

16:10 ϣḙḙḙ εḙεḙλḙḙηϥ ηḙωτπ ḙεν πϣϥ
ϣḙḙḙ εḙḙ ετϣοπ εḙολ ḙεν ḙριϥτο-
βοϣḙοϥ

16:11 ϣḙḙḙ εḙρḙḙḙḙοḙ παϥϣϣεηηϥ ϣḙḙḙ
εḙḙ ετϣοπ εḙολ ḙεν ηḙḙḙρϣοϥ ηη
ετϣοπ ḙεν πᲃϥ

16:12 ϣḙḙḙ ε†ρηϣḙḙḙ ηεμ †ρηϣḙḙḙ ηη
ετḙοϥ ḙεν πᲃϥ ϣḙḙḙ επερϥḙḙḙ †μεηρη†
ḙη εταϥḙḙ οϣμḙϣ ḙḙḙḙ ḙεν πᲃϥ

16:13 ϣḙḙḙ εροϣϥοϥ ηḙωτπ ḙεν πᲃϥ
ηεμ τεϥμαϣ οϣοϩ ḙωḙ ϩω τε

16:14 ϣḙḙḙ εḙϣḙḙρητοϥ φλḙḙḙḙḙḙ ερ-
μḙ ηατροḙḙ ερμα ηεμ ηικεεḙḙḙοϥ εḙε-
μωϣ

16:1. I commend unto you Phebe our sister,
which is a servant of the church which is at
Cenchrea:

16:2 That ye receive her in the Lord, as
becometh saints, and that ye assist her in
whatsoever business she hath need of you: for
she hath been a succourer of many, and of
myself also.

16:3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in
Christ Jesus:

16:4 Who have for my life laid down their
own necks: unto whom not only I give thanks,
but also all the churches of the Gentiles.

16:5 Likewise [greet] the church that is in
their house. Salute my wellbeloved Epaenetus,
who is the firstfruits of Achaia unto Christ.

16:6 Greet Mary, who bestowed much labour
on us.

16:7 Salute Andronicus and Junia, my
kinsmen, and my fellowprisoners, who are of
note among the apostles, who also were in
Christ before me.

16:8 Greet Amplias my beloved in the Lord.

16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and
Stachys my beloved.

16:10 Salute Apelles approved in Christ.
Salute them which are of Aristobulus'
[household].

16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet
them that be of the [household] of Narcissus,
which are in the Lord.

16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who
labour in the Lord. Salute the beloved Persis,
which laboured much in the Lord.

16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and
his mother and mine.

16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas,
Patrobas, Hermes, and the brethren which are
with them.

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

16:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲫⲏⲗⲟⲗⲟⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ
ⲛⲉⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲣⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲩⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲙⲟⲩ

16:16 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲗⲉⲥⲑⲉ ⲏⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲉⲕ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ

16:17 ⲧⲧⲓⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲓⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲏⲛⲓⲫⲱⲣⲭ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲛ-
ⲗⲁⲗⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲏⲧⲕⲉⲱ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲥⲁⲃⲟ
ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲣⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲩ

16:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲥⲉⲟⲓ ⲙⲃⲱⲕ ⲁⲛ
ⲙⲡⲉⲛⲑⲥ ⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲏⲧⲟⲩⲛⲉⲭⲓ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲭⲓⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲓⲟⲗⲭ ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲩⲙⲟⲩ ⲱⲁⲩⲉⲣⲗⲁⲗ ⲙⲡⲣⲏⲧ ⲏⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ

16:19 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲁⲣ ⲁⲥⲱⲉ
ⲛⲁⲥ ⲱⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲣⲁⲱⲓ ⲟⲩⲏ ⲉⲭⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩⲉⲱ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲏⲥⲁⲃⲉ
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲏⲁⲛⲉⲣ ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲡⲓⲉⲧⲱⲟⲩ

16:20 ⲫⲧ ⲗⲉ ⲏⲧⲉ ⲧⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲣⲉⲑⲟⲙⲧⲉⲙ
ⲙⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲗⲁⲩⲭ ⲏⲭⲱⲗⲉⲙ
ⲡⲓⲑⲙⲟⲧ ⲙⲡⲉⲛⲑⲥ ⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

16:21 ⲉⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲏⲧⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁ-
ⲱⲫⲏⲣ ⲏⲣⲉⲣⲉⲣⲗⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲥⲩⲣⲉⲛⲏⲥ

16:22 ⲧⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲕⲉⲑⲉ ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲛ ⲡⲑⲥ

16:23 ⲉⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲏⲧⲉ ⲉⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁ-
ⲱⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲏⲧⲉ ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲧⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ

16:24 *phmot mpen[c i/c p, c nemw-
ten t/rou am/n*

16:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲣ ⲉⲧⲁ-
ⲭⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲩⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲗⲓⲱⲓⲱ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲃⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟⲣ ⲉ-
ⲗⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲏⲉⲛⲉⲗ

16:26 ⲧⲏⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲣⲟⲩⲟⲛⲉⲣⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲣⲁⲫⲏ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲧⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲗ-
ⲥⲁⲗⲏⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲡⲓⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲉⲣⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲏⲧⲉ ⲫⲏⲁⲗⲧ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ

16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus,
and his sister, and Olympas, and all the saints
which are with them.

16:16 Salute one another with an holy kiss.
The churches of Christ salute you.

16:17. Now I beseech you, brethren, mark
them which cause divisions and offences
contrary to the doctrine which ye have
learned; and avoid them.

16:18 For they that are such serve not our
Lord Jesus Christ, but their own belly; and by
good words and fair speeches deceive the
hearts of the simple.

16:19 For your obedience is come abroad
unto all [men]. I am glad therefore on your
behalf: but yet I would have you wise unto
that which is good, and simple concerning evil.

16:20 And the God of peace shall bruise
Satan under your feet shortly. The grace of
our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.

16:21. Timotheus my workfellow, and Lucius,
and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute
you.

16:22 I Tertius, who wrote [this] epistle,
salute you in the Lord.

16:23 Gaius mine host, and of the whole
church, saluteth you. Erastus the chamberlain
of the city saluteth you, and Quartus a brother.

16:24 The grace of our Lord Jesus Christ [be]
with you all. Amen.

16:25. Now to him that is of power to stablish
you according to my gospel, and the preaching
of Jesus Christ, according to the revelation of
the mystery, which was kept secret since the
world began,

16:26 But now is made manifest, and by the
scriptures of the prophets, according to the
commandment of the everlasting God, made
known to all nations for the obedience of faith:

Epistle to the Romans

Bohairic

English (KJV)

16:27 πιναι μυατατq πικαβε φ†
 ἐβολ ζιτεν ιης πχς φαι ετε φωq πε
 πιωv ψα ενεζ ιτε πιενεζ αμην
 προς ρωμεος αυθεντες θεν κορινθος
αυτοορπε ζιτεν φοιβη †ωνι

16:27 To God only wise, [be] glory through
Jesus Christ for ever. Amen.